叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 吓走泰迪·道森：独幕喜(the Scaring Off Of Teddy Dawson A Comedy In) 000001

2. 吓走泰迪·道森：独幕喜(the Scaring Off Of Teddy Dawson A Comedy In) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吓走泰迪·道森：独幕喜(The Scaring off of Teddy Dawson A Comedy in)

[ðə; ði] [skeərɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] ['tedi] ['dɔːsən]
THE **SCARING** **OFF** **OF** **TEDDY** **DAWSON**
这 吓人 离开 的 泰迪熊 道森

吓走泰迪·道森

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt]
A **Comedy** **In** **One** **Act**
一个 喜剧 在 一 行为

独幕喜剧

[baɪ] ['hærəld] ['braɪˌhaʊs]
By **Harold** **Brighouse**
经过 哈罗德 布里豪斯

作者：哈罗德·布里豪斯

['lʌndən] : ['sæmjuəl] [frentʃ] , Ltd1911
London **:** **Samuel** **French** **,** **Ltd1911**
伦敦 : 塞缪尔 法语 , Ltd1911

伦敦：塞缪尔·弗伦奇有限公司，1911年

[ðə; ði] [skeərɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] ['tedi] ['dɔːsən]
THE **SCARING** **OFF** **OF** **TEDDY** **DAWSON**
这 吓人 离开 的 泰迪熊 道森

吓走泰迪·道森

['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn] [æn; ən] [iːst] [end] ['saɪdˌstriːt] .
Living **room** **of** **a** **small** **house** **in** **an** **East** **End** **sidestreet** **.**
活的 房间 的 一个 小的 房子 在 一个 东方 结尾 小街 .

东区一条小街上一栋小房子的客厅。

[dɔːr] [də'rekt] [tuː; tə] [striːt] [bæk] ['sentər] .
Door **direct** **to** **street** **back** **centre** **.**
门 直接的 到 街道 后退 中心 .

门直接通往街道后方中心位置。

[nekst] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪndoʊ] .
Next **it** **,** **window** **.**
下一个 它 , 窗户 .

接下来是窗户。

[dɔːr] [tuː; tə] [haʊs] [el] . ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] [ɑːr] . ['dresər] [wɪð; wɪθ] ['krɑːkəri] [el] . ['sentər] [ɪz] [ə; eɪ] ['teɪbl] .
Door **to** **house** **l** **.** **Kitchen** **range** **R** **.** **Dresser** **with** **crockery** **l** **.** **Centre** **is** **a** **table** **.**
门 到 房子 我 . 厨房 范围 拉 . 梳妆台 和 陶器 我 . 中心 是 一个 桌子 .

通往房屋的门（左）。厨房灶台（右）。餐具柜（左）。中间是一张桌子。

[fɔːr] [diːl] [tʃerz] .
Four **deal** **chairs** **.**
四 交易 椅子 .

四张交易椅。

[æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ['pɑːli] - [ɪz] ['aɪərnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] ['raɪzɪz] .
At **the** **table** **Polly** **Bettesworth** **is** **ironing** **as** **the** **curtain** **rises** **.**
在 这 桌子 波莉 - 是 熨烫 作为 这 窗帘 上升 .

帷幕缓缓升起时，波莉·贝茨沃斯正在桌边熨衣服。

[ʃi:; ʃi][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ,

She	is	no	more	than	fifty	,
她	是	不	更多的	比	五十	,

她不超过五十岁。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hɑ:rd][laɪf][hæz; həz][eɪdʒd][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'pɪrəns] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] ['jɪrz] .

but	a	hard	life	has	aged	her	in	appearance	beyond	her	years	.
但	一个	难的	生活	有	老年人	她	在	外貌	超过	她	年	.

但艰辛的生活使她看起来比实际年龄苍老许多。

[ə; eɪ] [tʃi:p] [sɜ:rdʒ][skɜ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:rk] ['prɪntɪd] [blaʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪ'læstɪk] - ['saɪdɪd] [bu:ts] ,

A	cheap	serge	skirt	and	a	dark	printed	blouse	,	with	elastic	-	sided	boots	,
一个	便宜的	哔叽	裙子	和	一个	黑暗的	打印	女式衬衫	,	和	松紧带	-	侧面	靴子	,

[fɔ:rm][hɜ:r; hər]['vɪzəb(ə)l][ə'taɪər] .

form	her	visible	attire	.
形式	她	可见的	服装	.

她外在的装束是一条廉价的斜纹呢裙和一件深色印花衬衫，搭配松紧带靴子。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] (['ændru:]) [θroʊz] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [si:] . [ænd; ənd] ['entərz] ['ræpɪdli][frʌm; frəm]

Her	husband	(	Andrew	)	throws	open	the	door	c	.	and	enters	rapidly	from
她	丈夫	(	安德鲁	)	投掷	打开	这	门	c	.	和	进入	快速	从

[stri:t] .

street	.
街道	.

她的丈夫（安德鲁）猛地推开门，从街上迅速走了进来。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nævi] , [drest] [ɪn] ['kɔ:rdərɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðər] [belt] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]

He	is	a	navvy	,	dressed	in	corduroy	,	with	a	leather	belt	,	and	is	in	his
他	是	一个	领航员	,	穿着	在	灯心绒	,	和	一个	皮革	腰带	,	和	是	在	他的

[ʃɜ:rt] [sli:vz] ,

shirt	sleeves	,
衬衫	袖子	,

他是一名建筑工人，身穿灯芯绒衣服，系着皮带，衬衫袖子露在外面。

['hævɪŋ] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pʌblɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌpər] [bɪr] ,

having	been	to	the	nearest	public	for	the	supper	beer	,
拥有	到过	到	这	最近的	民众	为了	这	晚餐	啤酒	,

晚餐时，我去最近的公共酒吧买了啤酒。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dʒʌg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mæn] ,

which	is	in	a	large	jug	in	his	hand	He	is	a	large	man	,
哪个	是	在	一个	大的	水壶	在	他的	手	他	是	一个	大的	男人	,

他手里拿着一个大水罐，里面装着东西。他身材高大。

[ænd; ənd] ['pɑ:li] [si:mz] [smɔ:l] [baɪ][kɑ:n] - [stɑ:rt] .

and	Polly	seems	small	by	con	-	start	.
和	波莉	似乎	小的	经过	康	-	开始	.

波莉看起来很小，一开始就显得很娇小。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:vnɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [laɪt] .

It	is	evening	,	but	still	light	.
它	是	晚上	,	但	仍然	光	.

夜幕降临，但天色依然明亮。

['ændru:] (['æŋgrəli]) .

Andrew	(	angrily	)	.
安德鲁	(	愤怒地	)	.

安德鲁（生气地）

['wɛrz, 'hwɛrz]['aʊər; ɑ:r]['laɪzə; 'li:zə] ?

Where's	our	Liza	?
在哪里?	我们的	莉莎	?

我们的丽莎在哪儿?

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[wʌt] [duː] [jər] [wɑːnt] - [ɜːr; ər][fɔːr; fər] ?
What do yer want ' er for ?
什么 做 你的 想 - 呃 为了 ?

你想要她做什么?

['ændruː] (['kloʊzɪŋ] [dɔːr]) .
Andrew (closing door) .
安德鲁 (结束 门) .

安德鲁（关门）。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][tæn] - [ɜːr; ər] - [aɪd][fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] .
I'm goin ' to tan ' er ' ide for ' er .
我是 去 - 到 棕褐色 - 呃 - 想法 为了 - 呃 .

我要去为她晒黑。

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[wɒts] [tuː; tə][duː] ?
What's to do ?
是什么 到 做 ?

怎么办?

(['kɑːmli] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['aɪərnɪŋ])
(Calmly continuing ironing)
(平静地 继续 熨烫)

（平静地继续熨烫）

['ændruː] (['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] [dɔːr] [el] .) .
Andrew (crossing to door l .) .
安德鲁 (过境 到 门 我 .) .

安德鲁（走到左边的门）。

[aɪl] [pʊt] [bɪr] [ɪn] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] [æn; ən] - [ðen] [aɪl] [tel] [jər] . (['əupənz][left] [dɔːr] ,
I'll put beer in back to keep cool an ' then I'll tell yer . (Opens left door ,
患病的 放 啤酒 在 后退 到 保持 凉爽的 一个 - 然后 患病的 告诉 你的 . (打开 左边 门 ,

我把啤酒放在后面冰镇一下，然后告诉你。（打开左边的车门）

[liːvz] [dʒʌg][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][kləuziz] [dɔːr] [ə'gen] .)
leaves jug inside and closes door again .)
树叶 水壶 里面 和 关闭 门 再次 .)

把水壶留在里面，然后再次关上门。）

[naʊ] , [duː] [jər] [noʊ]
Now , do yer know
现在 , 做 你的 知道

现在，你知道吗?

[wɑːtˌwʌt] [aɪv] [bɪn] - ['ɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bluːbel] ['aʊər; ɑːr]['laɪzə; 'liːzə] ?
wot I've bin ' earing in the Bluebell abart our Liza ?
什么 我已经垃圾桶 - 耳环 在 这 蓝铃花 巴特 我们的 莉莎 ?

我在蓝铃花酒吧里听到了什么? （指我们家丽莎的谈话）

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[tel] [ˌem ˈiː] .
Tell **me** **.**
告诉 我 .

告诉我。

['ændruː] .
Andrew **.**
安德鲁 .

安德鲁。

['laɪzəz]['stɑːrtɪd] ['kɔːrtɪn] - !
Liza's **started** **courtin** **'** **!**
丽莎的 开始 考廷 - !

丽莎开始谈恋爱了!

[ðæts] [wɑːtˌwʌt] [ðæt] - [bɪn] [æz; əz] [wiːv] [bɪn] - ['ɪrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['leɪtli] .
That's **wot** **that** **whistlin's** **bin** **as** **we've** **bin** **'** **earing** **so** **much** **lately** **.**
那就是 什么 那 - 垃圾桶 作为 我们已经垃圾桶 - 耳环 所以 很多 最近 .

这就是我们最近经常听到的口哨声的原因。

['pɑːli] (['stɑːpɪŋ] ['aɪərnɪŋ]) .
Polly **(** **stopping** **ironing** **)** **.**
波莉 (停止 熨烫) .

波莉（停止熨烫）。

['kɔːrtɪn] - !
Courtin **'** **!**
考廷 - !

求爱!

[æt; ət] - [ɜːr; ər][eɪdʒ] ?
At **'** **er** **age** **?**
在 - 呃 年龄 ?

她这个年纪?

['ændruː] .
Andrew **.**
安德鲁 .

安德鲁。

[its] [gɔdz] [truːθ] .
It's **Gawd's** **truth** **.**
它是 上帝的 真相 .

这是上帝的真理。

[weɪt] [waɪl] [aɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [bloʊk] [wɑːts] ['æftər] - [ɜːr; ər] .
Wait **while** **I** **catch** **the** **bloke** **wot's** **after** **'** **er** **.**
等待 尽管 我 抓住 这 伙计 什么? 后 - 呃 .

等我抓住那个跟踪她的家伙。

[aɪl] [skɪn] - [ɪm][ə'laɪv] .
I'll **skin** **'** **im** **alive** **.**
患病的 皮肤 - 我是 活 .

我要活剥了他的皮。

['pɑːli] (['sɪtɪŋ]) .
Polly **(** **sitting** **)** **.**
波莉 (坐着) .

波莉（坐着）。

['laɪzə; 'liːzə] ['kɔːrtɪn] - !
Liza **courtin** **'** **!**
莉莎 考廷 - !

丽莎在求婚!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] [θɪŋz] [ɪz]['kʌmɪn] - [tuː; tə] ['naʊədeɪz] .

I	don't	know	wot	things	is	comin	'	to	nowadays	.
我	不	知道	什么	事物	是	即将到来	-	到	如今	.

我不知道现在的事情会变成什么样。

[jʌŋ] ['gɜːlz][ɑːr; ər] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['fɔːrwərd] ['hʌsiz] [ðæt] ['hævnt] ['hɑːrdli][leɪd][baɪ][ðer; ðər]

Young	girls	are	gettin	'	a	set	of	forward	hussies	that	haven't	hardly	laid	by	their
年轻的	女孩们	是	获得	-	一个	放	的	向前	荡妇	那	还没有	几乎	铺设	经过	他们的

['skɪpɪŋ] - [roʊps] [ə'fɔːr] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪn] - [ðeə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][wed] . [aɪ] ['fænsɪd] [wiːd]

skipping	-	ropes	afore	they're	thinkin	'	they're	ould	enough	to	get	wed	.	I	fancied	we'd
跳过	-	绳索	之前	它们是	思考	-	它们是	可以	足够的	到	得到	结婚	.	我	幻想	我们会

[brɔːt] - [ɜːr; ər][ʌp] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðæt] .

brought	'	er	up	different	to	that	.
带来	-	呃	向上	不同的	到	那	.

现在的年轻女孩们都成了轻浮的荡妇，她们还没来得及好好跳绳，就觉得自己到了可以结婚的年纪了。我原以为我们会把她教育得不一样。

['ændruː] .

Andrew	.
安德鲁	.

安德鲁。

[aɪl] ['fænsi] - [ɜːr; ər] — - [ɜːr; ər][æn; ən] - - [ɜːr; ər]['fænsi][mæn] , [æn; ən] - [ɔːl] .

I'll	fancy	'	er	—	'	er	an	'	'	er	fancy	man	,	an	'	all	.
患病的	想要	-	呃	—	-	呃	一个	-	-	呃	想要	男人	,	一个	-	全部	.

我会喜欢"呃——呃"一个"喜欢的男人"，等等。

[aɪl] [tiːtʃ] - [ɪm][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] - [er] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['laɪzə; 'liːzə] .

I'll	teach	'	im	to	come	round	'	ere	whistling	for	our	Liza	.
患病的	教	-	我是	到	来	圆形的	-	埃雷	吹口哨	为了	我们的	莉莎	.

我要教训他，让他以后不敢再来我们这儿吹口哨找丽莎。

[wiː; wi] [eint] ['pɑːrtɪn] - [wɪð; wɪθ]['laɪzə; 'liːzə] [jet] .

We	ain't	partin	'	with	Liza	yet	.
我们	不是	帕廷	-	和	莉莎	然而	.

我们还没打算和丽莎分开。

[ʃiːz] [ðə; ði]['oʊnli] - [ən] [left][tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] .

She's	the	only	'	un	left	to	us	now	.
她是	这	仅有的	-	联合国	左边	到	我们	现在	.

现在只剩下她一个人了。

['pɑːli] .

Polly	.
波莉	.

波莉。

[juːs] .

Yus	.
优斯	.

尤斯。

['tʌðər] ['gɜːlz][went] [ɔːf][ə; eɪ] [saɪt] [tuː] [jʌŋ] .

T'other	girls	went	off	a	sight	too	young	.
另一个	女孩们	去	离开	一个	视线	也	年轻的	.

其他女孩去世得太早了。

['fʌst] ['mɑːrθə][æn; ən] - [ðen] ['sæli] [mʌst; məst][biː; bi]['hævɪn] - [ðer; ðər] [bləʊks] [æn; ən] - ['gɛtɪn] - [wiː; wi]

Fust	Martha	an	'	then	Sally	must	be	havin	'	their	blokes	an	'	gettin	'	we
fust	玛莎	一个	-	然后	莎莉	必须	是	拥有	-	他们的	伙计们	一个	-	获得	-	我们

首先是玛莎，然后是莎莉，她们肯定在和她们的男人鬼混，搞定我们。

[diː] .
d **.**
d .

d.

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['laɪzə; 'liːzə] .
But **I** **didn't** **think** **it** **of** **Liza** **.**
但 我 没有 思考 它 的 莉莎 .

但我没想到莉莎会这样。

[ʃiːz] [kept] - [ɜːr; ər] [maʊθ] [ʃʌt] .
She's **kept** **'** **er** **mouth** **shut** **.**
她是 保留 - 呃 嘴 关闭 .

她一直保持沉默。

[ðem; ðəm]['kwaɪət] - ['ʌnz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [diːp] .
Them **quiet** **'** **uns** **are** **always** **deep** **.**
他们 安静的 - 联合国 是 总是 深的 .

那些沉默寡言的人往往心思深沉。

['ændruː] .
Andrew **.**
安德鲁 .

安德鲁。

['neɪtʃər] - [ʊl] - ['ɑːveɪ][ɪts] [weɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [soʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .
Nature **'** **ull** **'** **ave** **its** **way** **with** **'** **em** **so** **what** **you** **do** **.**
自然 - 满 - 大道 它是 方式 和 - 呃 所以 什么 你 做 .

大自然自有其道，所以你又能怎么办呢?

(['fɪrsli] .)
(**Fiercely** **.** **)**
(激烈地 .)

(猛烈地。)

[bʌt; bət] [aɪl] [spɔɪl] [ðɪs] [tʃæps] ['lɪt(ə)l] [geɪm] .
But **I'll** **spoil** **this** **chap's** **little** **game** **.**
但 患病的 剧透 这 小伙子的 小的 游戏 .

但我会破坏这家伙的小计谋。

[aɪ][dəunt][laɪk] - [ɪm] , [nɑːt][ɑːf][laɪk] - [ɪm]
I **don't** **like** **'** **im** **,** **not** **arf** **like** **'** **im**
我 不 喜欢 - 我是 , 不是 啊 喜欢 - 我是

我不喜欢他，一点也不喜欢他。

[aɪ][dəunt] .
I **don't** **.**
我 不 .

我不。

['pɑːli] .
Polly **.**
波莉 .

波莉。

[huː] [ɪz] - [iː] ?
Who **is** **'** **e** **?**
WHO 是 - e ?

"他"是谁?

['ændruː] .
Andrew **.**
安德鲁 .

安德鲁。

['tedi] ['dɔsənz] - [ɪz] [neɪm] .
Teddy Dawson's ' is name .
泰迪 道森的 - 是 姓名 .

泰迪·道森的名字是.....

['pɑ:li] (['raɪzɪŋ]) .
Polly (rising) .
波莉 (上升) .

波莉（上升）。

['tedi] ['dɔ:sən] !
Teddy Dawson !
泰迪 道森 !

泰迪·道森!

[waɪld][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] [ðæt] [tʃæp] [ɪz] .
Wild as they make ' em that chap is .
荒野 作为 他们 制作 - 呃 那 小伙子 是 .

那家伙真是个野孩子。

- ['i:z]['æftər][noʊ] [gʊd] [wɪð; wɪθ]['laɪzə; 'li:zə] .
' E's after no good with Liza .
- 的 后 不 好的 和 莉莎 .

E 对 Liza 没好处。

['ændru:] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

[aɪl] [mɑ:r] - [ɪz] [gʊd] [lʊks] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] - [ɪm] . - [-] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ki:n] [ɑ:n]['kʌmɪn] - [æn; ən] -
I'll mar ' is good looks if I catch ' im . ' E'll not be so keen on comin ' an '
患病的 马尔 - 是 好的 看起来 如果 我 抓住 - 我是 . - 他会 不是 是 所以 敏锐的 在 即将到来 - 一个 -
['wɪslɪn] - [æt; ət] [stri:t] ['kɔ:rnər][laɪk][ə; eɪ] [kə'neri] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] .
whistlin ' at street corner like a canary in a fit .
口哨 - 在 街道 角落 喜欢 一个 金丝雀 在 一个 合身 .

我要是抓到他，就毁了他的好相貌。他以后就不会像发脾气的金丝雀一样，在街角吹口哨了。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] ['laɪzə; 'li:zə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][maɪ][stræp][æn; ən] - [ɔ:l] .
And I'll give Liza the taste of my strap an ' all .
和 患病的 给 莉莎 这 品尝 的 我的 带子 一个 - 全部 .

我会让丽莎尝尝我的皮带的滋味。

['pɑ:li] (['fɜ:rmli]) .
Polly (firmly) .
波莉 (牢牢) .

波莉（坚定地）。

- [nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl] .
Yer'll not touch the girl .
- 不是 触碰 这 女孩 .

你休想碰那个女孩。

['ændru:] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

['ændru:] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

[huː] [wəʊnt] ?
Who won't ?
WHO 惯于 ?

谁不会呢?

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[aɪl] [gɪv] - [ɜːr; ər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
I'll give ' er a piece of my mind .
患病的 给 - 呃 一个 片 的 我的 头脑 .

我一定要好好教训她一顿。

['ændruː] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

[æn; ən] - [aɪl] [gɪv] - [ɜːr; ər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][belt] .
An ' I'll give ' er a piece of my belt .
一个 - 患病的 给 - 呃 一个 片 的 我的 腰带 .

我会给她一记皮带抽。

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[jər] [wəʊnt] .
Yer won't .
你的 惯于 .

你不会的。

[ˌem 'iː][æn; ən] - [jər] ['dɪdnt] - ['aʊər; ɑːr][oʊld] - ['ʌnz] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə][stɑːrt] ['kɔːrtɪn] - .
Me an ' yer didn't arsk our old ' uns for leave to start courtin ' .
我 一个 - 你的 没有 - 我们的 老的 - 联合国 为了 离开 到 开始 考廷 - .

我和你都没问过我们父母的意见就开始谈恋爱了。

['laɪzə; 'liːzə] [ʊl] [goʊ][ðə; ði] [wei] [oʊ] - [ɔːl] [fleʃ] [wen] - [ɜːr; ər] [taɪm] [kʌmz] .
Liza ull go the way o ' all flesh when ' er time comes .
莉莎 满 去 这 方式 o - 全部 肉 什么时候 - 呃 时间 来 .

丽莎终究会像所有血肉之躯一样死去。

['ændruː] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

[juːs] , [bʌt; bət] - [ɜːr; ər] [taɪm] [eint] [kʌm] [jet] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] ['blumin] - [lɔːŋ] [tʃɔːk] ,
Yus , but ' er time ain't come yet , not by a bloomin ' long chalk ,
优斯 , 但 - 呃 时间 不是 来 然而 , 不是 经过 一个 盛开 - 长的 粉笔 ,

是的，但她的时机还没到，还早得很呢。

[æn; ən] - [aɪl] [meɪk] - [ɜːr; ər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' I'll make ' er know it .
一个 - 患病的 制作 - 呃 知道 它 .

我会让她知道的。

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[jər] [liːv] ['laɪzə; 'liːzə][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Yer leave Liza to me .
你的 离开 莉莎 到 我 .

把莉莎留给我吧。

[jər] [kæn; kən][duː][wɑːtˌwʌt] [jər] [loʊɪk][wɪð; wɪθ] ['tedi] ['dɔːsən] [æn; ən] - ['welkəm] .
Yer can do wot yer loike with Teddy Dawson an ' welcome .
你的 能 做 什么 你的 类似 和 泰迪 道森 一个 - 欢迎 .

你可以和泰迪·道森做任何你想做的事，欢迎加入。

['ændruː] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

[aɪl] [meɪk] - [ɪm] [wɪʃ] - [iːd] ['nevər] [bɪn] [bɔːrn] .
I'll make ' im wish ' e'd never bin born .
患病的 制作 - 我是 希望 - 埃德 绝不 垃圾桶 出生 .

我会让他后悔来到这个世上。

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[aɪ][də'noʊ] .
I dunno .
我 不知道 .

我不知道。

- [traɪd] [ðæt] [roʊd] [twaɪs] — [wɪð; wɪθ] ['mɑːrθəz] [mæn][æn; ən] - ['sæliːz] .
Yer've tried that road twice — with Martha's man an ' Sally's .
- 尝试 那 路 两次 — 和 玛莎的 男人 一个 - 莎莉的 .

你已经走过这条路两次了——一次是和玛莎的男人，一次是和莎莉的男人。

['ændruː] ([ˌremə'nisntli] , ['gloʊtɪŋ]) .
Andrew (reminiscently , gloating) .
安德鲁 (令人回味 , 幸灾乐祸) .

安德鲁（带着一丝得意和回忆）。

[aɪ][dɪd][æn; ən] - [ɔːl] .
I did an ' all .
我 做过 一个 - 全部 .

我做了所有的一切。

[ðeɪ] ['dɪdnt] - ['ɑːveɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrki] - ['kɔːrtɪn] - .
They didn't ' ave much of a larky toime courtin ' .
他们 没有 - 大道 很多 的 一个 拉基 - 考廷 - .

他们恋爱时并没有太多嬉闹玩乐的时光。

[aɪ][pʊt][stræp] [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
I put strap abart both of ' em more than once .
我 放 带子 巴特 两个都 的 - 呃 更多的 比 一次 .

我不止一次地给他们俩都戴上了安全带。

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[æn; ən] - [ðeɪ] ['oʊnli] [keɪm] [ðə; ði] [mɔːr] .
An ' they only came the more .
一个 - 他们 仅有的 来了 这 更多的 .

而且他们来的还越多。

['ændruː] .
Andrew **.**
安德鲁 .

安德鲁。

[juːs] .
Yus **.**
优斯 .

尤斯。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['spʌŋki] ['fɛloʊz] .
They **was** **spunky** **fellows** **.**
他们 曾是 活泼的 伙伴们 .

他们都是些精力充沛的小伙子。

[ðɪs] [bloʊk] - [ʊl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
This **bloke** **'** **ull** **not** **take** **it** **that** **way** **.**
这 伙计 - 满 不是 拿 它 那 方式 .

这家伙不会这么想的。

- [-] [kʌt] [æn; ən] - [rʌn] .
' **E'll** **cut** **an** **'** **run** **.**
- 他会 切 一个 - 跑步 .

他会临阵脱逃。

['pɑːli] .
Polly **.**
波莉 .

波莉。

[aɪm] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [its] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] [tuː; tə] [sker] - [ɪm] [ɔːf] .
I'm **not** **so** **sure** **it's** **the** **right** **road** **to** **scare** **'** **em** **off** **.**
我是 不是 所以 当然 它是 这 正确的 路 到 吓 - 呃 离开 .

我不太确定这是吓走他们的正确方法。

['ændruː] .
Andrew **.**
安德鲁 .

安德鲁。

[its] [ðə; ði] ['oʊnli] [roʊd] [aɪ] [noʊz] [ʌv; əv] .
It's **the** **only** **road** **I** **knows** **of** **.**
它是 这 仅有的 路 我 知道 的 .

这是我唯一知道的路。

[duː] [jər] [θɪŋk] [jər] [noʊz] [ə; eɪ] ['betər] ?
Do **yer** **think** **yer** **knows** **a** **better** **?**
做 你的 思考 你的 知道 一个 更好的 ?

你觉得自己比别人懂得多吗?

['pɑːli] .
Polly **.**
波莉 .

波莉。

[aɪ] [də'noʊ] [æz; əz] [aɪ] [duː] .
I **dunno** **as** **I** **do** **.**
我 不知道 作为 我 做 .

我也不知道。

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

[ðeəz; ðəz]['laɪzə; 'liːzə]['kʌmɪn] - [ˌdaʊn'sterz] .

There's	Liza	comin	'	downstairs	.
有	莉莎	即将到来	-	楼下	.

莉莎下楼了。

[naʊ] , [kiːp] [jər] [maʊθ] [ʃʌt] [tɪl] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [seɪ] .

Now	,	keep	yer	mouth	shut	till	I've	had	my	say	.
现在	,	保持	你的	嘴	关闭	直到	我已经	有	我的	说	.

现在，在我发言之前，都给我闭嘴。

(['entər][el] . ['laɪzə; 'liːzə] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [æl'pækə][skɜːrt][tuː; tə][hɜːr; hər]

(	Enter	l	.	Liza	,	a	girl	of	sixteen	,	with	black	alpaca	skirt	to	her
(	进入	我	.	莉莎	,	一个	女孩	的	十六	,	和	黑色的	羊驼	裙子	到	她

['æŋklz] ,

ankles	,
脚踝	,

（莉莎上场，她十六岁，穿着黑色羊驼毛长裙，裙摆及踝，

['gɔːdi] ['stɑːkɪŋz] , [tʃiːp] " [flæʃ] " [ʃuːz] , [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [blaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ]

gaudy	stockings	,	cheap	"	flash	"	shoes	,	a	purple	blouse	and	a	hat	with
艳丽的	长筒袜	,	便宜的	"	闪光	"	鞋	,	一个	紫色的	女式衬衫	和	一个	帽子	和

['kɔːstər] ['fɛðɚz] .)

coster	feathers	.	)
成本	羽毛	.	)

艳俗的丝袜、廉价的"闪光"鞋、紫色衬衫和一顶缀有小鸡羽毛的帽子。）

['pɑːli] .

Polly	.
波莉	.

波莉。

[maɪ][wɜːrd] , ['laɪzə; 'liːzə] , [jər] [duː] [meɪk] [jɜːr'sɛlf][smɑːrt][fɔːr; fər] - .

My	word	,	Liza	,	yer	do	make	yerself	smart	for	evenin's	.
我的	单词	,	莉莎	,	你的	做	制作	你自己	聪明的	为了	-	.

我的天哪，莉莎，你晚上打扮得真漂亮。

[jər] [maɪt] [biː; bi] ['kɔːrtɪn] - [ðə; ði] [weɪ] - [dekt] [jɜːr'sɛlf] .

Yer	might	be	courtin	'	the	way	yer've	decked	yerself	.
你的	可能	是	考廷	-	这	方式	-	甲板	你自己	.

你这身打扮可能是在求爱吧。

['laɪzə; 'liːzə] .

Liza	.
莉莎	.

莉莎。

[ðeəz; ðəz][noʊ] - [ɑːrm][ɪn] ['pʌtɪn] - [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['faɪnəri] , [ɪz][ðer; ðər] , ['mʌðər] ?

There's	no	'	arm	in	puttin	'	on	a	bit	of	finery	,	is	there	,	mother	?
有	不	-	手臂	在	普丁	-	在	一个	少量	的	服饰	,	是	那里	,	母亲	?

穿上华丽的衣服又不是什么难事，对吧，妈妈?

[ɪf] - [gɑːt] [θɪŋz] , [jər] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ʃoʊ] - [ɪm] .

If	yer've	got	things	,	yer	might	as	well	show	'	em	.
如果	-	得到	事物	,	你的	可能	作为	出色地	展示	-	呃	.

如果你有东西，那就应该展示出来。

[dəunt][duː] - [ɪm] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][laɪ][baɪ][ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] .

Don't	do	'	em	no	good	to	lie	by	in	a	drawer	.
不	做	-	呃	不	好的	到	说谎	经过	在	一个	抽屉	.

别让它们躺在抽屉里不管用。

['pɑːli] .
Polly **.**
波莉 .

波莉。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , [gɜːrl] .
Be **careful** **,** **girl** **.**
是 小心 , 女孩 .

小心点，姑娘。

- - ['ɑːveɪ][sʌm; səm] ['feloʊ] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [jər] [ɪf] [jər] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði][maɪl]
Yer'll **'** **ave** **some** **fellow** **takin** **'** **a** **fancy** **to** **yer** **if** **yer** **go** **down** **the** **Mile**
- - 大道 一些 同伴 拿 - 一个 想要 到 你的 如果 你的 去 向下 这 英里
[end] [roʊd] [ɪn] [ðæt] [gɪr] .
End **Road** **in** **that** **gear** **.**
结尾 路 在 那 齿轮 .

如果你用那种档位沿着麦尔安德路行驶，肯定会有家伙对你动心。

['fɛðɚz] [dəunt] [meɪk] [bɜːrdz] .
Foine **feathers** **don't** **make** **foine** **birds** **.**
foine 羽毛 不 制作 foine 鸟类 .

漂亮的羽毛造就不出漂亮的鸟。

(['laɪzə; 'liːzə] [tɔsiz] [hɜːr; hər] [hed] .)
(**Liza** **tosses** **her** **head** **.** **)**
(莉莎 抛掷 她 头 .)

（莉莎甩了甩头。）

['ændruː] .
Andrew **.**
安德鲁 .

安德鲁。

[bɜːrdz] !
Birds **!**
鸟类 !

鸟类!

[juːs] .
Yus **.**
优斯 .

尤斯。

[pʊts] [ˌem 'iː][ɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] [kreɪzd] [kə'neri] [wɑːtˌwʌt] [kʌmz] - [ðə; ði] - [uːz] ['wɪslɪn] -
Puts **me** **in** **moind** **of** **that** **crazed** **canary** **wot** **comes** **rahnd** **the** **'** **ouse** **whistlin** **'**
放置 我 在 - 的 那 疯狂 金丝雀 什么 来 - 这 - 房子 口哨 -
[ʌv; əv][æn; ən]['iːvənɪn] - .
of **an** **evenin** **'** **.**
的 一个 晚上 - .

这让我想起了那只在傍晚吹着口哨飞来的疯狂金丝雀。

([ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [paɪps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] [æt; ət] [bæk] .)
(**A** **whistle** **pipes** **a** **little** **tune** **at** **back** **.** **)**
(一个 哨 管道 一个 小的 调 在 后退 .)

（后面传来一阵哨声。）

[rɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
Rot **it** **!**
腐烂 它 !

腐烂吧!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dɑːrnd] [θɪŋ] [naʊ] .
There's **the** **darned** **thing** **now** **.**
有 这 该死的 事物 现在 .

那玩意儿就在这儿。

([ʌn'bʌkəlɪŋ] [belt] .)
(Unbuckling belt .)
(解开 腰带 .)

（解开腰带。）

[aɪl] [meɪk] - [ɪm] ['wɪs(ə)l] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] - [ɪm] . (['laɪzə; 'liːzə] [rʌnz] [tuː; tə] [dɔːr] [siː] . [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz]
I'll make ' im whistle if I catch ' im . (Liza runs to door c . to stop his
患病的 制作 - 我是 哨 如果 我 抓住 - 我是 . (莉莎 跑步 到 门 c . 到 停止 他的
[wei] .)
way .)
方式 .)

我要是抓到他，就让他吹口哨。（莉莎跑到C门前拦住他。）

[naʊ] - [ðen] , ['laɪzə; 'liːzə] , [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [ɪf] [jər] [dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɜːr'sɛlf] .
Now - then , Liza , out of my way if yer don't want a taste of this yerself .
现在 - 然后 , 莉莎 , 出去 的 我的 方式 如果 你的 不 想 一个 品尝 的 这 你自己 .

好了，莉莎，如果你不想亲自尝尝这个滋味，就赶紧让开。

([swɪŋz] [stræp] [raʊnd] .)
(Swings strap round .)
(秋千 带子 圆形的 .)

（皮带绕圈摆动。）

- [er] , [ɪf] - ['nɑːθɪn] - [ter] [duː] [ɪn] [ðə; ði] - [uːz] [get] ['ɔrf] [tuː; tə] [bed] .
' Ere , if yer've nothin ' ter do in the ' ouse get orf to bed .
- 埃雷 , 如果 - 什么也没有 - 特尔 做 在 这 - 房子 得到 羊膜 到 床 .

好了，如果你在家没事可做，就去睡觉吧。

- [nɑːt][goʊ] [aʊt] [ðɪs] [naɪt] .
Yer'll not go out this night .
- 不是 去 出去 这 夜晚 .

你今晚不能出门。

(['eksɪt] ['swɪŋɪŋ] [stræp] .
(Exit swinging strap .
(出口 摇摆 带子 .

（出口摆动带。

['laɪzə; 'liːzə] [sɪts] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] .)
Liza sits with her handkerchief to her eyes .)
莉莎 坐着 和 她 手帕 到 她 眼睛 .)

莉莎用手帕捂着眼睛坐着。）

['pɑːli] (['sɔːftli]) .
Polly (softly) .
波莉 (轻轻) .

波莉（轻声）。

[wɑːts] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [jər] , ['laɪzə; 'liːzə] ?
Wot's to do with yer , Liza ?
什么? 到 做 和 你的 , 莉莎 ?

莉莎，你有什么事?

['laɪzə; 'liːzə] .
Liza .
莉莎 .

莉莎。

[oʊ] - [-] - [ɜːrt] - [ɪm] .
Oh ' **e'll** ' **urt** ' **im** .
哦 - 他会 - urt - 我是 .

哦，他会伤害他的。

['pɑːli] . -
Polly . '
波莉 . -

波莉。

[ɜːrt] [huː] ?
Urt **who** **?**
urt WHO ?

Urt是谁?

[ɪz] ['eni] [wʌn] [ðer; ðər] ?
Is **any** **one** **there** **?**
是 任何 一 那里 ?

有人在吗?

['laɪzə; 'liːzə] .
Liza .
莉莎 .

莉莎。

[aɪ] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
I **—** **I** **don't** **know** .
我 — 我 不 知道 .

我.....我不知道。

['pɑːli] (['rʌfli]) .
Polly **(** **roughly** **)** .
波莉 (大致) .

波莉（大致如此）。

[juːs] [jər] [duː] , [jər] [jʌŋ] [dɪ'siːvər] .
Yus **yer** **do** **,** **yer** **young** **deceiver** .
优斯 你的 做 , 你的 年轻的 骗子 .

没错，你这个年轻的骗子。

[jər] [θɪŋk] - [gɑːt] [ə; eɪ] ['felər] — [jər] [ðæts] [dʒʌst] ['gɔɪn] - ['ɪntuː] [lɔːŋ] [skəːts] .
Yer **think** **yer've** **got** **a** **feller** **—** **yer** **that's** **just** **abart** **goin** ' **into** **long** **skirts** .
你的 思考 - 得到 一个 伙计 — 你的 那就是 只是 巴特 去 - 进入 长的 裙子 .

你以为你找到了个男人——你以为他只会穿长裙吗?

[aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] .
I **dunno** **what** **the** **world's** **comin** ' **to** .
我 不知道 什么 这 世界的 即将到来 - 到 .

我不知道这个世界会变成什么样。

[jʌŋ] ['gɜːlz] [ɪz] [ðæt] ['fɔːrwərd] .
Young **girls** **is** **that** **forward** .
年轻的 女孩们 是 那 向前 .

年轻女孩就是这样。

['laɪzə; 'liːzə] (['raɪzɪŋ]) .
Liza **(** **rising** **)** .
莉莎 (上升) .

丽莎（上升）。

[wɪl] ['fɑːðər] - [ɜːrt] - [ɪm] ?
Will **father** ' **urt** ' **im** **?**
将要 父亲 - urt - 我是 ?

父亲会伤害他吗?

['pɑːli] (['grɪmli]) .
Polly (grimly) .
波莉 (阴沉地) .

波莉（神情严肃地）。

[dɪ'pendz] [wɪtʃ] [ɑːn] - [ɛmz] [ðə; ði] ['betər] [mæn] .
Depends which on ' em's the better man .
取决于 哪个 在 - em's 这 更好的 男人 .

这取决于他们之中谁更胜一筹。

['laɪzə; 'liːzə] (['tɪrfəli]) .
Liza (tearfully) .
莉莎 (泪流满面) .

莉莎（含泪）。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['pɑːli] (['kaɪndli]) .
Polly (kindly) .
波莉 (亲切地) .

波莉（和蔼地）。

[aɪ] [də'noʊ] [ðæt] - [-] [duː] - [ɪm] [mʌtʃ] - [ɜːrt] . -
I dunno that ' e'll do ' im much ' urt . '
我 不知道 那 - 他会 做 - 我是 很多 - urt . -

我不知道这会不会对他造成很大的伤害。

[iː] ['oʊnli] [miːnz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] - [ɪm] ['ɔrf] ['kʌmɪn] - - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kɔːrt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ðæts] [tuː]
E only means to frighten ' im orf comin ' rahnd tryin ' to court a girl that's too
E 仅有的 方法 到 吓唬 - 我是 羊膜 即将到来 - - 尝试 - 到 法庭 一个 女孩 那就是 也

[jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] ['mæriɪn] - [miːnz] .
young to know wot marryin ' means .
年轻的 到 知道 什么 结婚 - 方法 .

E 的意思只是吓唬他，让他别来追求一个年纪太小、不懂结婚含义的女孩。

[jər] ['sɪli] [gɜːrl] !
Yer silly girl !
你的 愚蠢的 女孩 !

你这傻丫头!

- - ['ʌl] [kʌm] [suːn] [ɪ'nʌf] . -
Toime ' ul come soon enough . '
- - ul 来 很快 足够的 . -

Toime 'ul come soon enough.

[er] , [draɪ] [jər] [aɪz] [æn; ən] - [kʌm] [tuː; tə] [jər] ['mʌðər] .
Ere , dry yer eyes an ' come to yer mother .
埃雷 , 干燥 你的 眼睛 一个 - 来 到 你的 母亲 .

来，擦干眼泪，到你妈妈身边来。

[wen] ['prɑːpər] [taɪm] [kʌmz] , - [nɑːt] [ˌjuː 'es] ['bækwərd] [æt; ət] ['lɛtɪn] - [jər] [goʊ] .
When proper time comes , yer'll not foind us backward at lettin ' yer go .
什么时候 恰当的 时间 来 , - 不是 食物 我们 落后 在 莱廷 - 你的 去 .

时机成熟时，我们一定会毫不犹豫地放你走。

[its] [nɑːt] [kʌm] [jet] [baɪ] ['jɪrz] .
It's not come yet by years .
它是 不是 来 然而 经过 年 .

距离那一天到来还有好几年。

[jər] ['teɪkən][baɪ] - [ɪz] [lʊks] [æn; ən] - - [ɪz][boʊld] [weɪz] .
Yer taken by ' is looks an ' ' is bold ways .
你的 已采取 经过 - 是 看起来 一个 - - 是 大胆的 方式 .

你被他的外表和大胆的行事方式所吸引。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [lʊks] [æz; əz] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] .
It ain't looks as make a man .
它 不是 看起来 作为 制作 一个 男人 .

外表并不能决定一个人的品格。

[ðɪs] - [ˌʌnz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][sɔːrt][æz; əz] [brɪŋ] [woʊ][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][wɑːts] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
This ' un's one of them sort as bring woe to a girl wot's fool enough to
这 - 联合国 一 的 他们 种类 作为 带来 悲哀 到 一个 女孩 什么? 傻子 足够的 到
[wed] - [ɪm] .
wed ' em .
结婚 - 呃 .

这家伙就是那种会给傻到嫁给他的女孩带来厄运的人。

- ['iːz][jʊr; jər]['fʌst] , [bʌt; bət] [jər] [nɑːt] - [ɪz]['fʌst] , [nɑːt][baɪ] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] .
' E's your fust , but yer not ' is fust , not by many a one .
- 的 你的 fust , 但 你的 不是 - 是 fust , 不是 经过 许多 一个 一 .

"E's your fust, but yer not 'is fus, not by many a one.

['laɪzə; 'liːzə] ([ɪn'dɪgnəntli]) .
Liza (indignantly) .
莉莎 (愤慨地) .

莉莎（愤慨地）

- [iː] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
' E says I am .
- E 说道 我 是 .

"他说我是。"

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[hɑːrk][tuː; tə] [ðæt] [naʊ] .
Hark to that now .
听着 到 那 现在 .

听好了。

- - ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] ['felər] [telz] [jər] [wen] - ['iːz] - - [jər] [tuː; tə] - [ɪz][ɑːrmz] .
Creditin ' anything a feller tells yer when ' e's lurin ' yer to ' is arms .
- - 任何事物 一个 伙计 讲述 你的 什么时候 - 的 - - 你的 到 - 是 武器 .

别轻信那些引诱你上钩的家伙说的任何话。

([ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [paɪps][eɪ] . ['laɪzə; 'liːzə] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['dʒɝːks][ʌp][hɜːr; hər] [hed] .
(The whistle pipes I . Liza hears it and jerks up her head .
(这 哨 管道 我 . 莉莎 听到 它 和 混蛋 向上 她 头 .

（哨声响起。莉莎听到哨声，猛地抬起头。

['pɑːli] [feilz] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .)
Polly fails to notice it .)
波莉 失败 到 注意 它 .)

波莉没有注意到这一点。）

[eɪ] , [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [jər] [soʊ] [mʌtʃ] , [jər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['dɪfrənt] .
Eh , not that I blame yer so much , yer too young to know different .
嗯 , 不是 那 我 责备 你的 所以 很多 , 你的 也 年轻的 到 知道 不同的 .

嗯，我倒也不太怪你，你太年轻，不懂事。

- [best][goʊ][tuː; tə][jər][bed] , [æz; əz][jər]['fɑːðər][sed] , [æn; ən] - ['ɑːveɪ][jər][kraɪ][aʊt] .

P'raps	yer'd	best	go	to	yer	bed	,	as	yer	father	said	,	an	'	ave	yer	cry	out	.
或许	-	最好的	去	到	你的	床	,	作为	你的	父亲	说	,	一个	-	大道	你的	哭	出去	.

或许你最好听你父亲的话，回床上躺下，把你的哭声哭出来。

- [biː; bi]['betər][ɪn][ðə; ðɪ]['mɔːrnɪn] - .

Yer'll	be	better	in	the	mornin	'	.
-	是	更好的	在	这	早晨	-	.

你明天早上就会好些。

['laɪzə; 'liːzə] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɪk] [lʊk] [ɔːf][el] . [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪslɪŋ]) .

Liza	(	with	a	quick	look	off	I	.	in	the	direction	of	the	whistling	)	.
莉莎	(	和	一个	快的	看	离开	我	.	在	这	方向	的	这	吹口哨	)	.

莉莎（迅速地朝口哨声传来的方向瞥了一眼）。

[ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] .

All	right	,	mother	.
全部	正确的	,	母亲	.

好的，妈妈。

([ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ðə; ðɪ][dɔːr] ,

(	She	reaches	the	door	,
(	她	到达	这	门	,

（她走到门口，

[lɔːsɪz] [hɜːr; hər] [hed] [dɪ'faɪəntli][ænd; ənd]['eksɪt][el] . ['pɑːli] [gets][sʌm; səm] [mætʃɪz] [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt]

losses	her	head	defiantly	and	exit	I	.	Polly	gets	some	matches	and	is	about
损失	她	头	公然挑衅	和	出口	我	.	波莉	获得	一些	比赛	和	是	关于

[tuː; tə] [laɪt] [ðə; ðɪ][gæs] [wen] ['ændruː]['əupənz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [siː] . [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['bʌklɪŋ] [ɑːn]

to	light	the	gas	when	Andrew	opens	the	door	c	.	and	returns	buckling	on
到	光	这	气体	什么时候	安德鲁	打开	这	门	c	.	和	返回	屈曲	在

[hɪz; ɪz][belt] .

his	belt	.
他的	腰带	.

她桀骜不驯地丢下头，离开了。波莉拿了一些火柴，正要点燃煤气时，安德鲁打开了门，一边系着皮带一边回来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] ['grædʒuəli]['dɑːrkər] .

It	is	growing	gradually	darker	.
它	是	生长	逐步地	较暗	.

天色渐渐变暗了。

['pɑːli] [pʊts][ðə; ðɪ] [mætʃ] [bɑːks] [daʊn] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] .)

Polly	puts	the	match	box	down	unused	.	)
波莉	放置	这	匹配	盒子	向下	未使用的	.	)

波莉把没用的火柴盒放下了。）

['pɑːli] .

Polly	.
波莉	.

波莉。

[wel] , - ['ɑːveɪ][jər] [traʊnst] - [ɪm] ?

Well	,	'	ave	yer	trounced	'	im	?
出色地	,	-	大道	你的	惨败	-	我是	?

怎么样，你把他打得落花流水了吗?

['ændruː] .

Andrew	.
安德鲁	.

安德鲁。

[noʊ] . - [iː] [dɑːdʒd] [ˌem ˈiː] - [æn; ən][aɪ] - [ɜːrd] [ɪz] [dɑːrnd] ['wɪs(ə)l] ['gɔɪn] - ['ɪmpjədənt] ['æftərwərd]

No	.	'	E	dodged	me	some'ow	an	I	'	eard	is	darned	whistle	goin	'	impudent	afterward
不	.	-	E	躲避	我	-	一个	我	-	耳朵	是	该死的	哨	去	-	厚颜无耻	之后

[aɪ] ['rekən] - [iː]['wɒnts][tuː; tə][get] - [ɜːr; ər][aʊt] ,

I	reckon	'	e	wants	to	get	'	er	out	,
我	估计	-	e	想要	到	得到	-	呃	出去	,

不，他躲开了，之后我听到他那该死的哨声很不礼貌，我猜他想把她弄出去。

[bʌt; bət] [aɪl] [wɑːtʃ] - [ɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

but	I'll	watch	'	im	at	it	.
但	患病的	手表	-	我是	在	它	.

但我会看着他这么做。

['pɑːli] .

Polly	.
波莉	.

波莉。

['laɪzəz] [gɔɹn] [tuː; tə][bed][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] - [ɜːr; ər][kraɪ][aʊt] .

Liza's	gorn	to	bed	to	'	ave	'	er	cry	out	.
丽莎的	戈恩	到	床	到	-	大道	-	呃	哭	出去	.

莉莎上床睡觉，好让她哭出来。

[ʃiːl] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['mɔːrnɪn] - .

She'll	get	over	it	by	mornin	'	.
壳	得到	超过	它	经过	早晨	-	.

她明天早上就会好起来的。

[jʌŋ] - ['ʌnz] [dəunt] [teɪk] [lʌv] [bæd] .

Young	'	uns	don't	take	love	bad	.
年轻的	-	联合国	不	拿	爱	坏的	.

年轻人不会把爱情看得太重。

(['wɪs(ə)l] [saʊndz] [ɔːf][el] .)

(	Whistle	sounds	off	I	.	)
(	哨	声音	离开	我	.	)

（哨声响起）

['ændruː] (['muːvɪŋ] [tuː; tə] [dɔːr] [siː] .) .

Andrew	(	moving	to	door	c	.	)	.
安德鲁	(	移动	到	门	c	.	)	.

安德鲁（移至 c 门）。

[dɑːrn] - [ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] !

Darn	'	im	for	a	piece	of	brassen	impudence	!
该死	-	我是	为了	一个	片	的	布拉森	厚颜无耻	!

该死的，他怎么能如此厚颜无耻！

[ɪf] [aɪ][dəunt] [breɪk] [æn; ən] - [spɔɪl] - [ɪz] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [maɪ] ['neɪmz] [nɑːt] ['ændruː] -

If	I	don't	break	an	'	spoil	'	is	whistle	for	'	im	,	my	name's	not	Andrew	Bettesworth
如果	我	不	休息	一个	-	剧透	-	是	哨	为了	-	我是	,	我的	名字	不是	安德鲁	-

.

:

.

如果我不打破并破坏他的哨子，我就不是安德鲁·贝茨沃思。

[aɪl] [reɪz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɑːn] - [ɪz] [θɪk] - [iːd] [bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] - [ɪm][tuː; tə] - ['æŋ] - [ɪz] - [æt; ət][ɑːn] .

I'll	raise	a	lump	on	'	is	thick	'	ead	big	enough	for	'	im	to	'	ang	'	is	'	at	on	.
患病的	增加	一个	块	在	-	是	厚的	-	头	大的	足够的	为了	-	我是	到	-	安格	-	是	-	在	在	.

我会在他的厚脑袋上竖起一个足够大的肿块，让他可以在上面安顿下来。

['pɑːli] ([di'teinɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm]) .

Polly	**(**	**detaining**	**him**	**with**	**her**	**hand**	**on**	**his**	**arm**	**)**	**.**
波莉	(	拘留	他	和	她	手	在	他的	手臂	)	.

波莉（用手按住他的胳膊阻止他）。

[aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , ['ændruː] .

I'm	**not**	**so**	**sure**	**,**	**Andrew**	**.**
我是	不是	所以	当然	,	安德鲁	.

我不太确定，安德鲁。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [æz; əz] [ðæts] [nɑːt] [raɪt] [roʊd][oʊ] - ['diːlɪn] - [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

I've	**bin**	**thinkin**	**'**	**as**	**that's**	**not**	**right**	**road**	**o**	**'**	**dealin**	**'**	**with**	**'**	**im**	**.**
我已经	垃圾桶	思考	-	作为	那就是	不是	正确的	路	o	-	交易	-	和	-	我是	.

我一直觉得那样处理他的事情不对。

['ændruː] .

Andrew	**.**
安德鲁	.

安德鲁。

[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,

Right	**or**	**wrong**	**,**
正确的	或者	错误的	,

对错与否，

- [-] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ][belt][wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrm][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [kætʃ] - [ɪm] .

'	**e'll**	**feel**	**the**	**weight**	**of**	**my**	**belt**	**with**	**my**	**arm**	**behind**	**it**	**when**	**I**	**catch**	**'**	**im**	**.**
-	他会	感觉	这	重量	的	我的	腰带	和	我的	手臂	在后面	它	什么时候	我	抓住	-	我是	.

当我抓住他的时候，他会感受到我手臂后方皮带的重量。

['pɑːli] .

Polly	**.**
波莉	.

波莉。

[aɪl] [tel] [jər] [wɑːtˌwʌt][aɪm] ['θɪŋkɪn] .

I'll	**tell**	**yer**	**wot**	**I'm**	**thinkin**	**.**
患病的	告诉	你的	什么	我是	思考	.

我会告诉你我在想什么。

[jər] ['leðə] [ðə; ði] ['fɛlɚz] [wɑːtˌwʌt] [keɪm] ['æftər] ['mɑːrθə] [æn; ən] - ['sæli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt]

Yer	**leathered**	**the**	**fellers**	**wot**	**came**	**after**	**Martha**	**an**	**'**	**Sally**	**,**	**but**	**it**	**didn't**
你的	皮革	这	伙计们	什么	来了	后	玛莎	一个	-	莎莉	,	但	它	没有

[tʃoʊk] - [ɪm] ['ɔrf] .

choke	**'**	**em**	**orf**	**.**
呛	-	呃	羊膜	.

你把那些追赶玛莎和莎莉的家伙打得够呛，但没能把他们勒死。

[meɪd] - [ɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['kiːnər] .

Made	**'**	**em**	**all**	**the**	**keener**	**.**
制成	-	呃	全部	这	更敏锐	.

这让他们更加渴望成功。

[meɪd] - [ɪm] [θɪŋk] [ðə; ði]['gɝːlz][wʌz; wəz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

Made	**'**	**em**	**think**	**the**	**girls**	**was**	**jewels**	**,**
制成	-	呃	思考	这	女孩们	曾是	珠宝	,

让他们觉得这些女孩是珠宝，

[ɔːr] - [nɑːt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] ['lɛtɪn] - [goʊ][ʌv; əv] - [ɪm] .

or	**yer'd**	**not**	**make**	**so**	**much**	**fuss**	**abart**	**lettin**	**'**	**go**	**of**	**'**	**em**	**.**
或者	-	不是	制作	所以	很多	大惊小怪	巴特	莱廷	-	去	的	-	呃	.

否则你就不会对放他们走这么大惊小怪了。

[let] [ðɪs] ['felər] [θɪŋk] [ðə; ði]['gɝːlz][ə; eɪ] [rɔːŋ] - [ən] [æn; ən] - - [-] [kuːl] ['ɔrf] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
Let this feller think the girl's a wrong ' un an ' ' e'll cool orf quick enough .
让 这 伙计 思考 这 女孩们 一个 错误的 - 联合国 一个 - - 他会 凉爽的 羊膜 快的 足够的 .

就让这家伙觉得那女孩是个坏女孩，他很快就会冷静下来。

['ændruː] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

[wel] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [æn; ən] - ['laɪzəz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] .
Well , so they are jewels , an ' Liza's the best of the bunch .
出色地 , 所以 他们 是 珠宝 , 一个 - 丽莎的 这 最好的 的 这 束 .

嗯，她们都是珍宝，而丽莎是其中最棒的。

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[juːs] , [oʊ] - [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][let] - [ɪm] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Yus , o ' course she is , but you don't need to let ' im know it .
优斯 , o - 课程 她 是 , 但 你 不 需要 到 让 - 我是 知道 它 .

是的，她当然是，但你没必要让他知道。

[meɪk] - [ɪm] [θɪŋk] - [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [ʃʌt] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] .
Make ' im think yer'd be glad to get shut of ' er .
制作 - 我是 思考 - 是 高兴的 到 得到 关闭 的 - 呃 .

让他觉得你巴不得赶紧摆脱他。

[ðen] - [-] [stɑːrt] ['θɪŋkɪn] - [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [rɔːŋ] [ðə; ði][gɜːrl][æn; ən] - [leɪv] [ɜːr; ər] - [ə'loʊn] .
Then ' e'll start thinkin ' there's somethin ' wrong abart the girl an ' lave er ' alone .
然后 - 他会 开始 思考 - 有 某物 - 错误的 巴特 这 女孩 一个 - 澡 呃 - 独自的 .

然后他就会开始觉得这女孩有点不对劲，然后把她一个人留下。

['ændruː] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

(['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf]) .
(shaking her off) .
(摇晃 她 离开) .

（甩开她）

[gɑːrn] , [ðæts] [ɔːl] ['wʊmənz] ['bʌŋkəm] .
Garn , that's all woman's bunkum .
加恩 , 那就是 全部 女性的 废话 .

加恩，那全是女人的胡说八道。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][dɑːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːb][laɪk] [ðɪs] - [er] .
It takes a man to dal with a job like this ' ere .
它 需要 一个 男人 到 达尔 和 一个 工作 喜欢 这 - 埃雷 .

干这种工作，需要的是一个真正的男人。

[wɑːtˌwʌt] - [iː]['wɒnts][ɪz][ə; eɪ] [θɪk] [ɪr]
Wot ' e wants is a thick ear
什么 - e 想要 是 一个 厚的 耳朵

他想要的是一只厚耳朵

[æn; ən] - [aɪl] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] - [ɪm] [æn; ən] - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪm] [æn; ən] [ɔːl] .

an	'	I'll	stick	it	out	till	I	catch	'	im	an	'	give	it	'	im	an	all	.
一个	-	患病的	戳	它	出去	直到	我	抓住	-	我是	一个	-	给	它	-	我是	一个	全部	.

我会坚持到底，直到抓住他，然后全力以赴。

([ʌn'bʌkəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['sentər] .

(	Unbuckling	his	belt	and	going	out	centre	.
(	解开	他的	腰带	和	去	出去	中心	.

（解开皮带，走到中场。）

['pɑːli] [rɪ'muːvz] [hɜːr; hər] ['aɪərnɪŋ] [frʌm; frəm] ['teɪbl] .

Polly	removes	her	ironing	from	table	.
波莉	移除	她	熨烫	从	桌子	.

波莉把熨好的衣服从桌子上拿走。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['lɪsənɪn] ['ætɪtuːd] , [ðen] ['tɪpˌtəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [el] . [ænd; ənd]

Suddenly	she	assumes	a	listenin	attitude	,	then	tiptoes	to	the	door	L	.	and
突然	她	假设	一个	听着	态度	,	然后	踮起脚尖	到	这	门	L	.	和

['əupənz] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪətli] .

opens	it	quietly	.
打开	它	悄悄	.

她突然摆出一副倾听的姿态，然后踮着脚尖走到L号门前，轻轻地打开了门。

['tedi] [ænd; ənd] ['laɪzə; 'liːzə] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Teddy	and	Liza	are	standing	just	outside	it	.
泰迪	和	莉莎	是	常设	只是	外部	它	.

泰迪和莉莎就站在外面。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .

He	has	his	arm	round	her	waist	.
他	有	他的	手臂	圆形的	她	腰部	.

他用一只胳膊搂着她的腰。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [ʃɔːrt] , [dɑːrk] ,

He	is	a	good	looking	young	man	,	short	,	dark	,
他	是	一个	好的	寻找	年轻的	男人	,	短的	,	黑暗的	,

他是个相貌英俊的年轻人，个子不高，皮肤黝黑。

[kliːn] - ['ʃeɪvn] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɑːdi] [suːt] [wɪð; wɪθ] ['mʌflər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .)

clean	-	shaven	in	a	shoddy	suit	with	muffler	round	his	neck	.	)
干净的	-	剃光	在	一个	劣质的	套装	和	围巾	圆形的	他的	脖子	.	)

他刮了胡子，穿着一套劣质西装，脖子上围着一条围巾。

['tedi] .

Teddy	.
泰迪	.

泰迪熊。

[aɪ] [lʌv] [jər]

I	love	yer
我	爱	你的

我爱你

[soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [jər] .

so	I	could	eat	yer	.
所以	我	可以	吃	你的	.

这样我就可以吃掉你了。

['pɑːli] .

Polly	.
波莉	.

波莉。

- - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] ['beli] [eɪk] , [æn; ən][ɔːl] , [ɪf] - [ɜːr; ər] [fleʃ] [wɜːr; wər][æz; əz]['saʊər][æz; əz] -
Yer'd ' ave a foine belly ache , an all , if ' er flesh were as sour as '
- - 大道 一个 foine 腹部 疼痛 , 一个 全部 , 如果 - 呃 肉 是 作为 酸的 作为 -
[ɜːr; ər]['tempər] .
er temper .
呃 脾气 .

如果她的肉体像她的脾气一样酸涩，你肯定会肚子疼得厉害。

(['tedi] [stændz] [ə'meɪzd] , [ðen] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .)
(Teddy stands amazed , then begins to move away .)
(泰迪 站立 惊叹 , 然后 开始 到 移动 离开 .)

（泰迪惊讶地站在那里，然后开始走开。）

- ['nevər] [rʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['wʊmən] , [wʊd] [jər] ?
Yer'd never run from a woman , would yer ?
- 绝不 跑步 从 一个 女士 , 会 你的 ?

你永远不会逃离女人，对吧?

(['tedi] ['stɑːps] .)
(Teddy stops .)
(泰迪 停止 .)

（泰迪停了下来。）

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

[aɪm] [ʃʊr] [jər] ['welkəm] .
I'm sure yer welcome .
我是 当然 你的 欢迎 .

不用客气。

(['tedi] [ænd; ənd]['laɪzə; 'liːzə]['entər] , [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] .
(Teddy and Liza enter , suspicious and reluctant .
(泰迪 和 莉莎 进入 , 可疑的 和 不情愿的 .

（泰迪和莉莎走了进来，一脸怀疑和不情愿。）

['pɑːli] [hændz][ə; eɪ] [tʃer] [aʊt] .)
Polly hands a chair out .)
波莉 双手 一个 椅子 出去 .)

波莉递出一把椅子。）

[sɪt] [jər] [daʊn] .
Sit yer down .
坐 你的 向下 .

坐下。

[dəunt][biː; bi] [ʃaɪ] .
Don't be shy .
不 是 害羞的 .

别害羞。

[jər] ['welkəm] [tuː; tə] [kʌm] - [er] [ɪf] - [duː] [jər] ['kɔːrtɪn] - ['prɑːpər][æn; ən] - [drɑːp] [jər] ['dænsɪn] -
Yer welcome to come ' ere if yer'll do yer courtin ' proper an ' drop yer dancin '
你的 欢迎 到 来 - 埃雷 如果 - 做 你的 考廷 - 恰当的 一个 - 降低 你的 跳舞 -
[ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
abart outside with that whistle of yours .
巴特 外部 和 那 哨 的 你的 .

欢迎你来这里，只要你好好求爱，别在外面吹着口哨跳舞就行。

- - - ['laɪzə; 'liːzə] [aʊt] ['æftər] [ʃiːz] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [bed] .

'	Ticin	'	Liza	out	after	she's	bin	sent	to	bed	.
-	-	-	莉莎	出去	后	她是	垃圾桶	发送	到	床	.

"Ticin" Liza 被送去睡觉后就出来了。

[jər] [slɪpt] [aʊt] [oʊ] - [bæk] [dɔːr] [aɪ] ['rekən] , ['laɪzə; 'liːzə] ?

Yer	slipped	out	o	'	back	door	I	reckon	,	Liza	?
你的	滑倒了	出去	o	-	后退	门	我	估计	,	莉莎	?

我猜你是从后门溜出去的，莉莎?

['laɪzə; 'liːzə] (['tɪmɪdli]) .

Liza	(	timidly	)	.
莉莎	(	胆怯地	)	.

莉莎（怯生生地）

[juːs] , ['mʌðər] .

Yus	,	mother	.
优斯	,	母亲	.

母亲，尤斯。

['pɑːli] .

Polly	.
波莉	.

波莉。

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

I	thought	so	.
我	想法	所以	.

我是这么想的。

(['kɔːrdʒəli] .)

(	Cordially	.	)
(	诚挚地	.	)

（此致敬礼。）

[wel] , - - ['ɑːveɪ] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ðæt] [roʊd] [naʊ] .

Well	,	yer'll	'	ave	no	need	to	carry	on	that	road	now	.
出色地	,	-	-	大道	不	需要	到	携带	在	那	路	现在	.

好了，你现在没必要继续走那条路了。

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ðɪs] [skwer] [æn; ən] - [streɪt] .

We're	goin	'	to	'	ave	this	square	an	'	straight	.
是	去	-	到	-	大道	这	正方形	一个	-	直的	.

我们要把它弄得方方正正的。

['laɪzə; 'liːzə] , [aɪm] [ʃʊr] ['mɪstər] . ['dɔsənz] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['sʌpər] .

Liza	,	I'm	sure	Mr	.	Dawson's	ready	for	a	bit	of	supper	.
莉莎	,	我是	当然	先生	.	道森的	准备好	为了	一个	少量	的	晚餐	.

莉莎，我相信道森先生已经准备好吃晚饭了。

[ðer; ðər] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [pɛkɪn] - [ə; eɪ] [bɪt] [tə'geðər] [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] ['frendli] .

There	ain't	nothing	like	peckin	'	a	bit	together	when	you	want	to	get	friendly	.
那里	不是	没有什么	喜欢	啄食	-	一个	少量	一起	什么时候	你	想	到	得到	友好的	.

想拉近彼此的距离，没有什么比一起啄食几口更棒的了。

(['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] ['aɪərnɪŋ] [frʌm; frəm] ['teɪbl] .)

(	Finishing	the	removal	of	ironing	from	table	.	)
(	精加工	这	移动	的	熨烫	从	桌子	.	)

（将熨烫好的衣物从桌上移开。）

[naʊ] , ['laɪzə; 'liːzə] , [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] .

Now	,	Liza	,	get	a	move	on	.
现在	,	莉莎	,	得到	一个	移动	在	.

莉莎，快点儿。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [bɔɪld] ['beɪkən][æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [gʊd] ['tʃuːɪŋ] ['jestərdeɪ] ?

Where's	**that**	**piece**	**of**	**boiled**	**bacon**	**as**	**we**	**found**	**good**	**chewing**	**yesterday**	**?**
在哪里?	那	片	的	煮沸	熏肉	作为	我们	成立	好的	咀嚼	昨天	?

昨天我们吃到的那块煮培根呢？它现在在哪儿?

['bʌs(ə)l] [raʊnd] , [gɜːrl] .

Bustle	**round**	**,**	**girl**	**.**
忙碌	圆形的	,	女孩	.

快点儿，姑娘。

(['laɪzə; 'liːzə] [teɪks] [ə; eɪ] [klɔːθ] [frʌm; frəm] ['dresər] , [spredz] [ɑːn] ['teɪbl] [ænd; ənd] [leiz] [pleɪts] ,

(	**Liza**	**takes**	**a**	**cloth**	**from**	**dresser**	**,**	**spreads**	**on**	**table**	**and**	**lays**	**plates**	**,**
(	莉莎	需要	一个	布	从	梳妆台	,	传播	在	桌子	和	躺下	盘子	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	**. ,**
ETC	. ,

（莉莎从梳妆台上拿出一块布，铺在桌子上，摆上盘子等等，

[fɔːr; fər] [tuː] , ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['beɪkən] , [ə; eɪ][tɪn][loʊf] , [ænd; ənd] ['bʌtər] .)

for	**two**	**,**	**putting**	**out**	**the**	**bacon**	**,**	**a**	**tin**	**loaf**	**,**	**and**	**butter**	**.)**
为了	二	,	推杆	出去	这	熏肉	,	一个	锡	面包	,	和	黄油	.)

（两人份，拿出培根、锡纸面包和黄油。）

['pɑːli] (['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] ['tɛdiːz] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli]) .

Polly	**(**	**drawing**	**up**	**a**	**chair**	**to**	**Teddy's**	**confidentially**	**)**	**.**
波莉	(	绘画	向上	一个	椅子	到	泰迪熊	保密	)	.

波莉（悄悄地拉过一把椅子到泰迪身边）。

[jər] [siː] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] , [aɪm][glæd] [jər] [kʌm] [ɪn] .

Yer	**see**	**,**	**Mr**	**.**	**Dawson**	**,**	**I'm**	**glad**	**yer**	**come**	**in**	**.**
你的	看	,	先生	.	道森	,	我是	高兴的	你的	来	在	.

你看，道森先生，我很高兴你进来。

[aɪ] - ['ævənt] [ɑːf] [laɪkt] [jər] [plæn][ʌv; əv] ['wəːkin] - .

I	**'**	**aven't**	**arf**	**liked**	**yer**	**plan**	**of**	**workin**	**'**	**.**
我	-	还没有	啊	喜欢	你的	计划	的	工作	-	.

我一点也不喜欢你的工作计划。

['kʌmɪn] - - [er] [æn; ən] - ['wɪslɪn] - [ðə; ði] - [uːz] [æz; əz] [ɪf] [jər] [felt] [fɪrd] [oʊ] - ['biːn] - [siːn] .

Comin	**'**	**'**	**ere**	**an**	**'**	**whistlin**	**'**	**abart**	**the**	**'**	**ouse**	**as**	**if**	**yer**	**felt**	**feared**	**o**	**'**	**bein**	**'**	**seen**	**.**
即将到来	-	-	埃雷	一个	-	口哨	-	巴特	这	-	房子	作为	如果	你的	毛毡	害怕	o	-	是	-	已见	.

来到这里，在房子周围吹着口哨，好像害怕被人看见似的。

(['tedi] [ʃɪfts] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .)

(	**Teddy**	**shifts**	**uncomfortably**	**.**	**)**
(	泰迪	轮班	不舒服地	.	)

（泰迪不安地挪动了一下。）

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .

But	**that's**	**all**	**over**	**now**	**.**
但	那就是	全部	超过	现在	.

但现在一切都结束了。

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ðæt] ['ɔːltərd] .

We're	**goin**	**'**	**to**	**'**	**ave**	**that**	**altered**	**.**
是	去	-	到	-	大道	那	已修改	.

我们要把它改成别的。

(['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] ['teɪbl] .)

(	**Looking**	**round**	**at**	**table**	**.**	**)**
(	寻找	圆形的	在	桌子	.	)

（环顾餐桌。）

['wɛrz, 'hwɛrz] [jər] - [iːd] , ['laɪzə; 'liːzə] ?
Where's yer ' ead , Liza ?
在哪里? 你的 - 头 , 莉莎 ?

莉莎，你的头呢?

[duː] [jər] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['dɔːsən] [kæn; kən] [feɪs] - [ɪz] ['sʌpər] [draɪ] ?
Do yer think Mr . Dawson can face ' is supper dry ?
做 你的 思考 先生 . 道森 能 脸 - 是 晚餐 干燥 ?

你认为道森先生能面对"晚餐太干了吗？"这个问题吗?

(['raɪzɪŋ] .)
(Rising .)
(崛起 .)

（上升。）

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [bɪr] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
There's some beer in the back .
有 一些 啤酒 在 这 后退 .

后面还有一些啤酒。

[aɪl] [goʊ][æn; ən] - [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll go an ' fetch it .
患病的 去 一个 - 拿来 它 .

我去把它拿过来。

(['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [dɔːr] [el] .)
(Looking round as she reaches the door l .)
(寻找 圆形的 作为 她 到达 这 门 我 .)

（她走到门口时环顾四周。）

[its] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ][bɪt][dɑːrk][ɪn] - [er] , ['laɪzə; 'liːzə] .
It's gettin ' a bit dark in ' ere , Liza .
它是 获得 - 一个 少量 黑暗的 在 - 埃雷 , 莉莎 .

莉莎，这里天色有点暗了。

[θɪŋz] - [ʊl] [lʊk] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn] .
Things ' ull look more cheerful with a light on .
事物 - 满 看 更多的 快乐 和 一个 光 在 .

打开灯后，一切都会显得更明亮。

['ɪtl] [gɪv] [jər] ['sʌmθɪn] - [ter][duː][ter] [kiːp] [jər] [aʊt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [waɪl] [aɪm][gɔɹn] .
It'll give yer somethin ' ter do ter keep yer out of mischief while I'm gorn .
它将 给 你的 某物 - 特尔 做 特尔 保持 你的 出去 的 恶作剧 尽管 我是 戈恩 .

这样在我离开的这段时间里，你就有事可做了，不至于惹是生非。

(['eksɪt]['pɑːli][el] . ['laɪzə; 'liːzə] [ɪ'miːdiətli] [laɪts] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd][pʊts][ðə; ði][blaɪnd][daʊn] .
(Exit Polly l . Liza immediately lights the gas and puts the blind down .
(出口 波莉 我 . 莉莎 立即地 灯 这 气体 和 放置 这 瞎的 向下 .

（波莉·丽莎立即点燃煤气，放下百叶窗。

['tedi] ['raɪzɪz] .)
Teddy rises .)
泰迪 上升 .)

泰迪站了起来。）

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[wel] , , ['laɪzə; 'liːzə] [ðɪs] [biːts] ['evriθɪŋ] .
Well , blime , Liza this beats everything .
出色地 , 污秽 , 莉莎 这 节拍 一切 .

我的天哪，莉莎，这简直太棒了。

[wɑːtˌwʌt] [meɪd] [jər] [tel] [ˌem ˈiː] [ðeid] [biː; bi] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] - ?

Wot	made	yer	tell	me	they'd	be	against	it	if	they	knew	'	?
什么	制成	你的	告诉	我	他们会	是	反对	它	如果	他们	知道	-	?

是什么让你告诉我，如果他们知道这件事，他们就会反对?

['laɪzə; 'liːzə] .

Liza	.
莉莎	.

莉莎。

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jər] [duː] .

I	don't	understand	this	no	more	than	yer	do	.
我	不	理解	这	不	更多的	比	你的	做	.

我跟你一样，也不明白这件事。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [set] [əˈbɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['sɪstər] - ['fɛlɜ-z] .

They	didn't	set	abort	it	this	road	with	my	sisters	'	fellers	.
他们	没有	放	中止	它	这	路	和	我的	姐妹	-	伙计们	.

他们没有和我姐姐的男友们一起走这条路。

['tedi] .

Teddy	.
泰迪	.

泰迪熊。

[lʊks] [laɪk] [ʃiːz] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

Looks	like	she's	took	a	fancy	to	me	.
看起来	喜欢	她是	采取	一个	想要	到	我	.

看来她对我有意思了。

['nɑːθɪn] - - - [ɪn] [ðæt] ['niːðər] .

Nothin	'	surprisin	'	in	that	neither	.
什么也没有	-	-	-	在	那	两者都不	.

这没什么好奇怪的。

- [gɑːt][ə; eɪ] [saɪt] ['betər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [jər] ['sɪstər] ['evər] - [æd] .

Yer've	got	a	sight	better	kind	of	a	man	than	yer	sisters	ever	'	ad	.
-	得到	一个	视线	更好的	种类	的	一个	男人	比	你的	姐妹	曾经	-	广告	.

你找到的男人比你姐姐们遇到的都要好得多。

['laɪzə; 'liːzə] .

Liza	.
莉莎	.

莉莎。

[ðæts] [raɪt] [ɪ'nʌf] , ['tedi] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] .

That's	right	enough	,	Teddy	,	but	I	don't	like	looks	of	this	.
那就是	正确的	足够的	,	泰迪	,	但	我	不	喜欢	看起来	的	这	.

没错，泰迪，但我不太喜欢这样的样子。

['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] ['leðər] ['sæliːz] [bloʊk] .

Father	used	to	leather	Sally's	bloke	.
父亲	用过的	到	皮革	莎莉的	伙计	.

父亲过去常常用皮革打莎莉的男友。

['tedi] .

Teddy	.
泰迪	.

泰迪熊。

[aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv] - [ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm][ɑːn] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] .

I'm	not	afraid	of	'	im	so	long	as	I'm	on	right	side	of	the	missus	.
我是	不是	害怕的	的	-	我是	所以	长的	作为	我是	在	正确的	边	的	这	太太	.

只要我站在老婆这边，我就不怕他。

[aɪ] [nɔ:] [hu:] [werz] - [ɪm] [ɪn] [ðɪs] - [u:z] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [eint] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

I	knaw	who	wears	'	em	in	this	'	ouse	,	an	'	it	ain't	the	old	man	.
我	啃咬	WHO	穿着	-	呃	在	这	-	房子	,	一个	-	它	不是	这	老的	男人	.

我知道这屋子里谁穿这种鞋，反正不是我老爸。

[ju:s] , ['laɪzə; 'li:zə] , [ðer; ðər] [eint] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][soʊ][fɑ:r] .

Yus	,	Liza	,	there	ain't	nothin	'	to	complain	of	so	far	.
优斯	,	莉莎	,	那里	不是	什么也没有	-	到	抱怨	的	所以	远的	.

是的，莉莎，目前为止没什么可抱怨的。

(['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['ɑ:mhəulz] .)

(	Sitting	and	putting	his	thumbs	in	his	waistcoat	armholes	.	)
(	坐着	和	推杆	他的	拇指	在	他的	马甲	袖窿	.	)

（他坐着，把拇指插进马甲的袖窿里。）

[jər] ['nevər] [noʊ] [jər] [lʌk] .

Yer	never	know	yer	luck	.
你的	绝不	知道	你的	运气	.

你永远无法预知自己的运气。

[ðɪs] - [er] [wə:nt, weənt] [lʊkt] [fɔ:r; fər] .

This	'	ere	weren't	looked	for	.
这	-	埃雷	不是	看起来	为了	.

这里并非人们所期待的。

[aɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['wɪslɪn] - [aʊt][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [jər] - [naɪt] .

I'll	not	be	whistlin	'	out	there	for	yer	termorrer	night	.
患病的	不是	是	口哨	-	出去	那里	为了	你的	-	夜晚	.

我不会在你寒夜里吹口哨的。

[nɑ:t][ɑ:f] .

Not	arf	.
不是	啊	.

不是汪汪。

[aɪl] [wɔ:k][ɪn][æt; ət] [dɔ:r] [æn; ən] - - ['æŋ][maɪ] - [æt; ət][ʌp] [loʊɪk][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [oʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

I'll	walk	in	at	door	an	'	'	ang	my	'	at	up	loike	as	if	I	owned	the	place	.
患病的	走	在	在	门	一个	-	-	安格	我的	-	在	向上	类似	作为	如果	我	拥有	这	地方	.

我会走进去，昂首挺胸，好像这地方是我的。

(['lʊkɪŋ] [raʊnd] .)

(	Looking	round	.	)
(	寻找	圆形的	.	)

（环顾四周。）

['taɪdi] [fju:] ['bɪts][ʌv; əv] [stɪks] - [gɑ:t][æn; ən][ɔ:l] , ['laɪzə; 'li:zə] .

Tidy	few	bits	of	sticks	yer've	got	an	all	,	Liza	.
整齐的	很少	比特	的	棍子	-	得到	一个	全部	,	莉莎	.

莉莎，你手里就剩下几根整齐的树枝了。

['laɪzə; 'li:zə] .

Liza	.
莉莎	.

莉莎。

[ˌaɪ 'ti:] [eint] [soʊ][bæd] .

It	ain't	so	bad	.
它	不是	所以	坏的	.

其实也没那么糟。

['tedi] .

Teddy	.
泰迪	.

泰迪熊。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ] [seɪ] , ['laɪzə; 'liːzə] ,

I	say	,	Liza	,
我	说	,	莉莎	,

我说，莉莎，

[ɪf] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [dəunt] [laɪk] [jər] ['sɪstər] - - - [ʃiːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [jər] [wed] [ə; eɪ]

if	the	missus	don't	like	yer	sisters	'	'	usbands	she'll	be	glad	to	see	yer	wed	a
如果	这	太太	不	喜欢	你的	姐妹	-	-	-	壳	是	高兴的	到	看	你的	结婚	一个

[mæn] [ʃiːz] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] .

man	she's	taken	a	fancy	to	.
男人	她是	已采取	一个	想要	到	.

如果太太不喜欢你姐姐们的丈夫，她会很高兴看到你嫁给一个她喜欢的男人。

[fɑːnd] [ʌv; əv] [jər] , [aɪ] ['rekən] , [tuː] , [eɪ] , ['laɪzə; 'liːzə] ?

Fond	of	yer	,	I	reckon	,	too	,	eh	,	Liza	?
喜爱	的	你的	,	我	估计	,	也	,	嗯	,	莉莎	?

我想你也很喜欢你吧，莉莎?

['laɪzə; 'liːzə] .

Liza	.
莉莎	.

莉莎。

[juːs] .

Yus	.
优斯	.

尤斯。

['tedi] .

Teddy	.
泰迪	.

泰迪熊。

[juːs] .

Yus	.
优斯	.

尤斯。

[tuː] [fɑːnd] [tuː; tə] [pɑːrt] .

Too	fond	to	part	.
也	喜爱	到	部分	.

太舍不得分开。

[siː] [wɑːtˌwʌt] [aɪ] [miːn] ?

See	wot	I	mean	?
看	什么	我	意思是	?

你明白我的意思了吗?

[ðeɪl] - [juː 'es] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] - [er] ['ɑːrtɚ] [wɪə(r)] [wed] . ['gɛtɪn] - [ɑːn] , [tuː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

They'll	arsk	us	to	live	'	ere	arter	we're	wed	.	Gettin	'	on	,	too	,	they	are	.
他们会	-	我们	到	居住	-	埃雷	动脉	是	结婚	.	获得	-	在	,	也	,	他们	是	.

他们会要求我们婚后住在这里。他们也确实打算这么做。

[kɑːnt] [læst] [fɔːr; fər] ['evər] .

Can't	last	for	ever	.
不能	最后的	为了	曾经	.

不可能永远持续下去。

['laɪzə; 'liːzə] .

Liza	**.**
莉莎	.

莉莎。

[wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər] [jər] ['gɛtɪn] - [æt; ət] ?

Wot	**are**	**yer**	**gettin**	**'**	**at**	**?**
什么	是	你的	获得	-	在	?

你想表达什么?

['tedi] .

Teddy	**.**
泰迪	.

泰迪熊。

['nɑːθɪn] - [pɑːrtɪklɝ] .

Nothin	**'**	**particklar**	**.**
什么也没有	-	帕蒂克拉	.

没什么特别的。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [strʌk] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [tuː; tə][step]['ɪntuː] - [er] .

It	**just**	**struck**	**me**	**there's**	**a**	**nice**	**pair**	**of**	**shoes**	**to**	**step**	**into**	**'**	**ere**	**.**
它	只是	击	我	有	一个	好的	一对	的	鞋	到	步	进入	-	埃雷	.

我突然想到，这里有一双很不错的鞋子可以穿。

[ðɪs] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ɔːl] [raɪt] , ['laɪzə; 'liːzə] .

This	**is**	**goin**	**'**	**to**	**be**	**a**	**bit**	**of**	**all**	**right**	**,**	**Liza**	**.**
这	是	去	-	到	是	一个	少量	的	全部	正确的	,	莉莎	.

莉莎，这应该会有点儿.....好吧。

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [swiːt] [saɪd][ʌv; əv] [jər] ['mʌðər] .

I	**must**	**keep**	**on**	**the**	**sweet**	**side**	**of**	**yer**	**mother**	**.**
我	必须	保持	在	这	甜的	边	的	你的	母亲	.

我得讨你妈妈喜欢才行。

['laɪzə; 'liːzə] (['braɪdlɪŋ]) .

Liza	**(**	**bridling**	**)**	**.**
莉莎	(	缰绳	)	.

丽莎（缰绳）。

[aɪ][də'noʊ] [wʌt] - [gɑːt][ɪn][jər] - [iːd] , ['tedi] ['dɔːsən] .

I	**dunno**	**what**	**yer've**	**got**	**in**	**yer**	**'**	**ead**	**,**	**Teddy**	**Dawson**	**.**
我	不知道	什么	-	得到	在	你的	-	头	,	泰迪	道森	.

我不知道你脑子里在想什么，泰迪·道森。

[aɪ][dəunt][kɔːl][tuː; tə] - - ['ævɪn] [sed] [aɪ'd][wed] [jər] .

I	**don't**	**call**	**to**	**moind**	**'**	**avin**	**said**	**I'd**	**wed**	**yer**	**.**
我	不	称呼	到	-	-	艾文	说	ID	结婚	你的	.

我没有打电话给moind'avin，他说过我会娶你。

[aɪv] [nɑːt] [bɪn] [ɑːrskt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

I've	**not**	**bin**	**arsked**	**that**	**I**	**know**	**of**	**.**
我已经	不是	垃圾桶	阿尔斯克德	那	我	知道	的	.

据我所知，我没有被问过。

['tedi] ([rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]) .

Teddy	**(**	**releasing**	**his**	**thumbs**	**and**	**coming**	**to**	**her**	**)**	**.**
泰迪	(	发布	他的	拇指	和	未来	到	她	)	.

泰迪（松开拇指，走向她）。

[aɪm] - - [jər] [naʊ] , [eint] [aɪ] ?

I'm	**arskn**	**'**	**yer**	**now**	**,**	**ain't**	**I**	**?**
我是	-	-	你的	现在	,	不是	我	?

我现在是在跟你开玩笑，对吧?

['laɪzə; 'liːzə] .

Liza	.
莉莎	.

莉莎。

[aɪm][nɑːt]['gɔɪn] - [ter][biː; bi] [ɑːrskt] [naʊ] .

I'm	not	goin	'	ter	be	arsked	now	.
我是	不是	去	-	特尔	是	阿尔斯克德	现在	.

我现在可不想被人耍。

[wen] [aɪm] [ɑːrskt] [aɪl] [biː; bi] [ɑːrskt] ['prɑːpər] ,

When	I'm	arsked	I'll	be	arsked	proper	,
什么时候	我是	阿尔斯克德患病的		是	阿尔斯克德	恰当的	,

如果有人问我，我会被认真地问。

[æn; ən] - ['itl] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [bɪ'twiːn] [waɪl] ['mʌðər] [fetʃiz] [ðə; ði] [bɪr] .

an	'	it'll	not	be	in	between	while	mother	fetches	the	beer	.
一个	-	它将	不是	是	在	之间	尽管	母亲	获取	这	啤酒	.

而且不会在妈妈去拿啤酒的这段时间发生。

[jər] ['mækɪn] - [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [ʃʊr] [æn; ən][ɔːl] ,

Yer	makin	'	a	bit	too	sure	an	all	,
你的	制造	-	一个	少量	也	当然	一个	全部	,

你有点太自信了。

[soʊ] [jər] [kæn; kən] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [jər] [paɪp][æn; ən] - [smoʊk] - [ˌaɪ 'tiː] .

so	yer	can	put	that	in	yer	pipe	an	'	smoke	'	it	.
所以	你的	能	放	那	在	你的	管道	一个	-	抽烟	-	它	.

所以你可以把它放进烟斗里抽。

[dəunt][biː; bi][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['uri] [ˌem 'iː][nɔːr][ðem; ðəm] [ʃuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz]

Don't	be	in	too	much	of	a	'	urry	abart	me	nor	them	shoes	of	my	father's
不	是	在	也	很多	的	一个	-	快点	巴特	我	也不	他们	鞋	的	我的	父亲的

[wɑːtˌwʌt] [jər] ['menʃ(ə)nd] ['iːðər] .

wot	yer	mentioned	either	.
什么	你的	提及	任何一个	.

别太着急，也别急着把我跟你提到的我父亲的那双鞋的事儿告诉别人。

['tedi] (['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][raʊnd][hɜːr; hər]) .

Teddy	(	trying	to	put	his	arm	round	her	)	.
泰迪	(	尝试	到	放	他的	手臂	圆形的	她	)	.

泰迪（试图搂住她）。

- [er] , [aɪ] [seɪ] , ['laɪzə; 'liːzə] , [jər] [nɑːt] [ə'fendɪd] [ɑːr; ər] [jər] ?

'	Ere	,	I	say	,	Liza	,	yer	not	offended	are	yer	?
-	埃雷	,	我	说	,	莉莎	,	你的	不是	被冒犯了	是	你的	?

"我说，莉莎，你没生气吧？"

['laɪzə; 'liːzə] - [best][biː; bi]['kerf(ə)l][ʌv; əv] [jər] [tʌŋ] .

Liza	Yer'd	best	be	careful	of	yer	tongue	.
莉莎	-	最好的	是	小心	的	你的	舌头	.

莉莎，你最好注意你的言辞。

['tedi] .

Teddy	.
泰迪	.

泰迪熊。

[wel] , [aɪl] - [æn; ən] - - [tɪl] [jər] [seɪ] - - ['ɑːveɪ][ˌem 'iː] .

Well	,	I'll	arsk	an	'	arsk	till	yer	say	yer'll	'	ave	me	.
出色地	,	患病的	-	一个	-	-	直到	你的	说	-	-	大道	我	.

好吧，我会一直纠缠，直到你说你会接受我为止。

[aɪm] [diːp] [ɪn] [lʌv] [æn; ən] - [aɪl] [nɑːt] [teɪk] [noʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

I'm	deep	in	love	an	'	I'll	not	take	no	for	an	answer	.
我是	深的	在	爱	一个	-	患病的	不是	拿	不	为了	一个	回答	.

我深深地爱着你，我绝不接受拒绝。

['laɪzə; 'liːzə] (['sɔːftli]) .

Liza	(	softly	)	.
莉莎	(	轻轻	)	.

莉莎（轻声）

- [nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [wen] [jər] - ['prɑːpər] .

P'raps	yer'll	not	get	it	neither	when	yer	arsk	proper	.
或许	-	不是	得到	它	两者都不	什么时候	你的	-	恰当的	.

或许你就算好好问也得不到。

['tedi] .

Teddy	.
泰迪	.

泰迪熊。

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [kæp] , ['laɪzə; 'liːzə] .

Give	us	a	kiss	for	a	night	cap	,	Liza	.
给	我们	一个	吻	为了	一个	夜晚	帽	,	莉莎	.

丽莎，睡前给我们一个吻吧。

['laɪzə; 'liːzə] (['ʃaɪli]) .

Liza	(	shyly	)	.
莉莎	(	害羞地	)	.

莉莎（害羞地）

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] .

I	don't	think	I	ought	.
我	不	思考	我	应该	.

我觉得我不应该这么做。

['tedi] .

Teddy	.
泰迪	.

泰迪熊。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[wɑːts] [kʌm] ['oʊvər] [jər] ?

Wot's	come	over	yer	?
什么?	来	超过	你的	?

你怎么了?

- ['teɪkən] ['meni] [ə; eɪ] [skɔːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [æn; ən] - ['gɪvər] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jər] [tʊk] ,

Yer've	taken	many	a	score	out	in	the	street	an	'	giver	,	as	good	as	yer	took	,
-	已采取	许多	一个	分数	出去	在	这	街道	一个	-	赠予者	,	作为	好的	作为	你的	采取	,

你在街头抢劫过很多次，而且给予的也和你抢劫的一样多。

[æn; ən][ɔːl] .

an	all	.
一个	全部	.

全部。

['laɪzə; 'liːzə] .

Liza	.
莉莎	.

莉莎。

[aɪ] [noʊ] .

I	**know**	.
我	知道	.

我知道。

[aɪ][də'noʊ] .

I	**dunno**	.
我	不知道	.

我不知道。

[siːmz] [laɪk] ['striːts] [wʌn] [θɪŋ] [æn; ən] - [-] [ə'nʌðər] .

Seems	**like**	**street's**	**one**	**thing**	**an**	**'**	**inside's**	**another**	**.**
似乎	喜欢	街道的	一	事物	一个	-	内部的	其他	.

感觉街上是一回事，屋里又是另一回事。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs][ɑːn] .

It	**don't**	**seem**	**same**	**thing**	**with**	**the**	**gas**	**on**	**.**
它	不	似乎	相同的	事物	和	这	气体	在	.

打开煤气后情况似乎不一样了。

['tedi] .

Teddy	.
泰迪	.

泰迪熊。

[tɜːrn] [ən] [loʊ] [ɪf] [jər] [fɪrd] [oʊ] - [ðə; ði] [laɪt] .

Turn	**un**	**low**	**if**	**yer**	**feared**	**o**	**'**	**the**	**light**	**.**
转动	联合国	低的	如果	你的	害怕	o	-	这	光	.

如果你害怕光线，就把灯光调暗。

['laɪzə; 'liːzə] .

Liza	.
莉莎	.

莉莎。

['mʌðər] [maɪt] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .

Mother	**might**	**catch**	**us**	**.**
母亲	可能	抓住	我们	.

妈妈可能会抓到我们。

['tedi] .

Teddy	.
泰迪	.

泰迪熊。

[ðæt] [dəunt]['sɪgnɪfaɪ] .

That	**don't**	**signify**	**.**
那	不	表示	.

这并不意味着什么。

[ʃiː; ʃi] [ɑːrskt] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] - [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][maɪ] ['kɔːrtɪn] - ['prɑːpər] .

She	**arsked**	**me**	**in**	**an**	**'**	**told**	**me**	**to**	**do**	**my**	**courtin**	**'**	**proper**	**.**
她	阿尔斯克德	我	在	一个	-	讲述	我	到	做	我的	考廷	-	恰当的	.

她把我叫进去，告诉我应该好好追求她。

[aɪ][dəunt][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː]['prɑːpər] ['kɔːrtɪn] - [fɔːr; fər] [jər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [jər] [bed] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn]

I	don't	call	it	proper	courtin	'	for	yer	to	go	to	yer	bed	without	a	kiss	on
我	不	称呼	它	恰当的	考廷	-	为了	你的	到	去	到	你的	床	没有	一个	吻	在

[jər] [lɪps][fɜːr] ['kʌmpəni] .

yer	lips	fur	company	.
你的	嘴唇	毛皮	公司	.

如果上床睡觉前嘴唇上没有亲吻陪伴，那可不算是正常的恋爱。

['laɪzə; 'liːzə] .

Liza	.
莉莎	.

莉莎。

[aɪ][mʌst; məst][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]['fʌst] .

I	must	get	used	to	it	fust	.
我	必须	得到	用过的	到	它	fust	.

我必须尽快习惯。

(['tedi] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [gæs] [daʊn] .)

(	Teddy	is	turning	gas	down	.	)
(	泰迪	是	转弯	气体	向下	.	)

（泰迪正在调低燃气档位。）

[jər] [liːv] [ðæt] [gæs][biː; bi] .

Yer	leave	that	gas	be	.
你的	离开	那	气体	是	.

别碰那气体。

[aɪl] [skriːm] [aʊt] .

I'll	scream	out	.
患病的	尖叫	出去	.

我会大声喊叫。

(['tedi] [tɜːrnz][gæs][ʌp] .)

(	Teddy	turns	gas	up	.	)
(	泰迪	转弯	气体	向上	.	)

（泰迪加大油门。）

['tedi] .

Teddy	.
泰迪	.

泰迪熊。

[lʊk] - [er] , ['laɪzə; 'liːzə] , [jər] [dɑːrnd] [stænd] - ['ɔːfɪʃ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

Look	'	ere	,	Liza	,	yer	darned	stand	-	offish	all	at	once	.
看	-	埃雷	,	莉莎	,	你的	该死的	站立	-	鱼	全部	在	一次	.

瞧瞧，莉莎，你这副冷漠疏离的样子。

[jər] [wəːnt, weənt] [əˈbʌv] ['kɪsɪn] - [ˌem ˈiː][ɪn] [striːt] .

Yer	weren't	above	kissin	'	me	in	street	.
你的	不是	多于	接吻	-	我	在	街道	.

你甚至不介意在大街上亲吻我。

['laɪzə; 'liːzə] ([əˌpɑːləˈdʒetɪkli]) .

Liza	(	apologetically	)	.
莉莎	(	带着歉意地	)	.

莉莎（歉意地）

[ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [siːm] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [uːz] [noʊ] - [aʊ] , ['tedi] .

It	don't	seem	same	thing	in	the	'	ouse	no	'	ow	,	Teddy	.
它	不	似乎	相同的	事物	在	这	-	房子	不	-	现在	,	泰迪	.

泰迪，现在这房子里好像不一样了。

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[wi:; wi] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv][ɪn] [stri:t] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][wed] .
We wouldn't live in street if we were wed .
我们 不会 居住 在 街道 如果 我们 是 结婚 .

如果我们结婚了，就不会流落街头。

['laɪzə; 'li:zə] ([wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn]) .
Liza (with conviction) .
莉莎 (和 定罪) .

莉莎（充满信心地）。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðæts] [wʌt] [ki:ps] ['straɪkɪŋ] [ˌem 'i:] .
That's what keeps striking me .
那就是 什么 保持 引人注目 我 .

这一点一直让我感到困惑。

[ˌaɪ 'ti:][dəunt] [si:m] [seɪm] [fʌn][ɪn][ðə; ði] - [u:z] .
It don't seem same fun in the ' ouse .
它 不 似乎 相同的 乐趣 在 这 - 房子 .

待在家里似乎没有那么好玩了。

(['tedi] [ə'proʊtʃɪz] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .)
(Teddy approaches her again with resolution .)
(泰迪 方法 她 再次 和 解决 .)

（泰迪再次坚定地走向她。）

[hɪəz] ['mʌðər] !
Here's mother !
这里是 母亲 !

妈妈来了!

(['tedi] [ri'tri:ts] .
(Teddy retreats .
(泰迪 静修 .

（泰迪退缩了。

['entər] ['pɑ:li] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪr] [dʒʌg] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pʊts] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .)
Enter Polly , with the beer jug , which she puts on the table .)
进入 波莉 , 和 这 啤酒 水壶 , 哪个 她 放置 在 这 桌子 .)

波莉拿着啤酒壶进来，把酒壶放在桌子上。）

['pɑ:li] .
Polly .
波莉 .

波莉。

- [er] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
' Ere it is .
- 埃雷 它 是 .

就在这里。

[waɪ] , ['laɪzə; 'li:zə] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [jər] [wɪts] [bɪn] [wʊl] - ['gæðərɪn] - ?
Why , Liza , where's yer wits bin wool - gatherin ' ?
为什么 , 莉莎 , 在哪里? 你的 智慧 垃圾桶 羊毛 - 聚集 - ?

莉莎，你这是在胡思乱想吗?

- [pʊt][noʊ] ['glæsɪz] [aʊt] .)

Yer've	put	no	glasses	out	.	)
-	放	不	眼镜	出去	.	)

你没摆放杯子。）

(['laɪzə; 'liːzə] ['hɜːrɪdli] [pʊts] [tuː] ['glæsɪz] [frʌm; frəm] ['dresər] [ɑːn] ['teɪbl] .

(	Liza	hurriedly	puts	two	glasses	from	dresser	on	table	.
(	莉莎	匆匆	放置	二	眼镜	从	梳妆台	在	桌子	.

（莉莎匆忙地从梳妆台上拿出两个玻璃杯放在桌子上。

[gɑːrn] , - [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['kʌlər] [ʌp] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [jər] [dɪd] [fər'get] - [ɪm] .

Garn	,	yer've	no	need	to	colour	up	like	that	if	yer	did	forget	'	em	.
加恩	,	-	不	需要	到	颜色	向上	喜欢	那	如果	你的	做过	忘记	-	呃	.

加恩，如果你真的忘记了它们，就没必要把自己涂成那样了。

[aɪm][nɑːt][soʊ][oʊld][maɪ'self] [aɪv] [fər'gɑːt][maɪ] ['kɔːrtɪn] - [deɪz] .

I'm	not	so	old	myself	I've	forgot	my	courtin	'	days	.
我是	不是	所以	老的	我	我已经	忘了	我的	考廷	-	天	.

我还没老到忘记恋爱岁月。

[ðer; ðər] [eɪnt] [nɑːθɪŋk] - - [ɪf] [jər] [dɪd] [fər'get] [wen] [jər] ['lʌvɝz] [wɪð; wɪθ] [jər] .

There	ain't	nothink	surprisin	'	if	yer	did	forget	when	yer	lover's	with	yer	.
那里	不是	什么都没有	-	-	如果	你的	做过	忘记	什么时候	你的	恋人的	和	你的	.

当你的爱人陪伴在你身边时，如果你忘记了这件事，也没什么好奇怪的。

[wel] , [sɪt] [jər] [daʊn] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] .

Well	,	sit	yer	down	,	Mr	.	Dawson	.
出色地	,	坐	你的	向下	,	先生	.	道森	.

好了，道森先生，请坐下。

['tedi] (['sɪtɪŋ] [kwaɪt] ['kɑːnfɪdəntli] [naʊ]) .

Teddy	(	sitting	quite	confidently	now	)	.
泰迪	(	坐着	相当	自信地	现在	)	.

泰迪（现在坐得很有自信）。

[θæŋk] [jər] .

Thank	yer	.
感谢	你的	.

谢谢你。

['pɑːli] (['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]) - [best][goʊ][tuː; tə][bed] ,

Polly	(	drawing	up	a	chair	for	herself	,	facing	him	)	Yer'd	best	go	to	bed	,
波莉	(	绘画	向上	一个	椅子	为了	她自己	,	面向	他	)	-	最好的	去	到	床	,

波莉（拉过一把椅子，面对着他）你最好去睡觉。

['laɪzə; 'liːzə] ; - [bɪn] [sent][ðer; ðər][twaɪs] - .

Liza	;	yer've	bin	sent	there	twice	ternight	.
莉莎	;	-	垃圾桶	发送	那里	两次	-	.

丽莎，你今晚已经被派到那里两次了。

[dəunt] [ster] [laɪk] [ðæt] .

Don't	stare	like	that	.
不	盯	喜欢	那	.

别那样盯着我看。

[ˌem 'iː][æn; ən] - ['mɪstər] . ['dɔsənz] [gɑːt][tuː; tə][get] [ə'kweɪnt] [æn; ən] -

Me	an	'	Mr	.	Dawson's	got	to	get	acquaint	an	'
我	一个	-	先生	.	道森的	得到	到	得到	熟人	一个	-

我和道森先生得互相认识一下。

[aɪ] ['rekən] [aɪm][oʊld] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] - ['ævɪn] - [jər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃæpəroʊn] .

I	reckon	I'm	old	enough	,	to	do	without	'	avin	'	yer	for	a	chaperone	.
我	估计	我是	老的	足够的	,	到	做	没有	-	艾文	-	你的	为了	一个	监护人	.

我觉得我已经足够大了，不需要你做我的监护人了。

['laɪzə; 'li:zə] ([rɪ'lʌktəntli]) .
Liza **(** **reluctantly** **)** **.**
莉莎 (勉强) .

莉莎（不情愿地）。

[ɔ:l] [raɪt] .
All **right** **.**
全部 正确的 .

好的。

[gʊd] - , ['mʌðər] .
Good **-** **noight** **,** **mother** **.**
好的 - 夜晚 , 母亲 .

晚安，母亲。

['pɑ:li] (['mɪmɪkɪŋ]) .
Polly **(** **mimicking** **)** **.**
波莉 (模仿) .

波莉（模仿）。

[gʊd] - , ['mʌðər] !
Good **-** **noight** **,** **mother** **!**
好的 - 夜晚 , 母亲 !

晚安，妈妈!

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] - [gɑ:t][ter] [seɪ] ?
Is **that** **all** **yer've** **got** **ter** **say** **?**
是 那 全部 - 得到 特尔 说 ?

你就只有这些要说的吗?

['laɪzə; 'li:zə] .
Liza **.**
莉莎 .

莉莎。

[ju:s] .
Yus **.**
优斯 .

尤斯。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
As **far** **as** **I** **know** **.**
作为 远的 作为 我 知道 .

据我所知。

['pɑ:li] .
Polly **.**
波莉 .

波莉。

[wel] , [ɪf] [jər] [ki:p] [jər] [maʊθ] [ʃʌt] [ðə; ði][laɪks][oʊ] - [ðæt] [wen] [jər] [wed] ,
Well **,** **if** **yer** **keep** **yer** **mouth** **shut** **the** **likes** **o** **'** **-** **that** **when** **yer** **wed** **,**
出色地 , 如果 你的 保持 你的 嘴 关闭 这 点赞 o - 那 什么时候 你的 结婚 ,

嗯，如果你结婚的时候能管住自己的嘴，别再说这种话了。

['tedi] - [ʊl] [bi:; bi][ɪn]['kloʊvər] .
Teddy **'** **-** **ull** **be** **in** **clover** **.**
泰迪 - 满 是 在 三叶草 .

泰迪会过得很开心。

[wɑ:tˌwʌt] ?
Wot **?**
什么 ?

什么?

[oʊ] , [aɪ] [siː] .
Oh , I see .
哦 , 我 看 .

我懂了。

[tʊk] [jər] - [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [waɪl] [aɪ][gɑːt] [bɪr] , [dɪd] [jər] ?
Took yer charnce with ' im while I got beer , did yer ?
拿 你的 - 和 - 我是 尽管 我 得到 啤酒 , 做过 你的 ?

你趁我喝啤酒的时候把你的钱都带走了，是吗?

['raɪtoʊ] .
Righto .
好的 .

好的。

[slɪŋ] [jər] - [uk] .
Sling yer ' ook .
吊索 你的 - ook .

把你的钩子扔出去。

(['laɪzə; 'liːzə][goʊz] [aʊt] [el] . ['ʌndər] ['proʊtest] .)
(Liza goes out I . under protest .)
(莉莎 去 出去 我 . 在下面 反对 .)

（莉莎不情愿地离开了。）

[naʊ] [ðen] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
Now then , Mr . Dawson , we can be comfortable .
现在 然后 , 先生 . 道森 , 我们 能 是 舒服的 .

好了，道森先生，我们可以放心了。

['tedi] . -
Teddy . '
泰迪 . -

泰迪。

[er] , ['wɛrz, 'hwɛrz]['mɪstər] . - ?
Ere , where's Mr . Bettesworth ?
埃雷 , 在哪里? 先生 . - ?

嘿，贝茨沃斯先生在哪儿?

['pɑːli] ([ə'suːmɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [siːn] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['rɑːlɪkɪŋ] [ˌkɑːmə'rɑːdəri]) .
Polly (assuming during the ensuing scene an air of rollicking camaraderie) .
波莉 (假设 期间 这 随后 场景 一个 空气 的 欢快的 友谊) .

波莉（在接下来的场景中表现出轻松愉快的友谊）。

- ['iːz] [ɔːl] [raɪt] .
' E's all right .
- 的 全部 正确的 .

“没事的。”

[aʊt] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] , ['oʊnli] - [iː] [eɪnt] ['lʊkɪn] - [ɪn] [raɪt] [pleɪs] .
Out lookin ' for somebody , only ' e ain't lookin ' in right place .
出去 在看 - 为了 某人 , 仅有的 - e 不是 在看 - 在 正确的 地方 .

他到处寻找某人，只是找错了地方。

[dəunt] [jər] ['wɜːri] - [ɪm] .
Don't yer worry abart ' im .
不 你的 担心 巴特 - 我是 .

别担心他。

[naʊ] , - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['beɪkən] ?
Now , yer'll ave a bit of bacon ?
现在 , - 大道 一个 少量 的 熏肉 ?

现在，你们要来点培根吗?

['tedi] ([ˌri:ə'ʃuəd] [ə'gen]) .
Teddy (reassured again) .
泰迪 (放心 再次) .

泰迪（再次得到安慰）。

[aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][du:] .
I don't mind if I do .
我 不 头脑 如果 我 做 .

我不介意这么做。

['pɑ:li] (['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['hændɪŋ]) .
Polly (cutting and handing) .
波莉 (切割 和 处理) .

波莉（切割和搬运）。

['raɪtoʊ] .
Righto .
好的 .

好的。

[brɛdz] [ɑ:n] [jər] [saɪd] .
Bread's on yer side .
面包的 在 你的 边 .

面包站在你这边。

(['pɑ:li] ['hɛlps] [hɜ:r'self] [tu:; tə] ['beɪkən] [ænd; ənd] [ək'septs] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm] ['tedi] .
(Polly helps herself to bacon and accepts a slice of bread from Teddy .
(波莉 帮助 她自己 到 熏肉 和 接受 一个 片 的 面包 从 泰迪 .

（波莉给自己拿了些培根，并从泰迪手中接过一片面包。

[ðeɪ] [i:t] [wɪ'ðaʊt] [fɔ:ks] , ['ju:zɪŋ] [bred] [ɪn'sted] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['pʊtɪŋ]
They eat without forks , using bread instead and show no objection to putting
他们 吃 没有 叉子 , 使用 面包 反而 和 展示 不 异议 到 推杆
[naɪvz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .)
knives in their mouths .)
刀具 在 他们的 嘴 .)

他们吃饭不用叉子，而是用面包，而且毫不介意把刀放进嘴里。

['pɑ:li] ([sɑ:r'kæstɪkli]) .
Polly (sarcastically) .
波莉 (讽刺地) .

波莉（讽刺地）

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [jər] [wʌz; wəz][ˌti:'toʊt(ə)l] .
I didn't know yer was teetotal .
我 没有 知道 你的 曾是 滴酒不沾 .

我不知道你滴酒不沾。

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[aɪ] [eint] .
I ain't .
我 不是 .

我不是。

['pɑ:li] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[wel] , [bɪr] [wʌz; wəz] [bruːd] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪn] - , (['tedi] [pɔːz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd] [drɪŋks]
Well , beer was brewed for drinkin ' , (Teddy pours himself a glass and drinks
出色地 , 啤酒 曾是 酿造 为了 喝酒 - , (泰迪 倾倒 他自己 一个 玻璃 和 饮料
['mɑːdɪstli] .)
modestly .)
谦虚地 .)

啤酒本来就是用来喝的，（泰迪给自己倒了一杯，小口地喝了一口。）

['tedi] ([ri'pleisin] [glæs]) .
Teddy (replacing glass) .
泰迪 (替换 玻璃) .

泰迪熊（替换玻璃）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[sʌp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Sup it up .
超人 它 向上 .

喝点东西。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [kæn; kən] [teɪk] - [ɪz] ['lɪkər] .
I like a man that can take ' is liquor .
我 喜欢 一个 男人 那 能 拿 - 是 酒 .

我喜欢能喝的男人。

[jər] [drɪŋk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɪrd] [jər] . (['tedi] ['emptiz] [hɪz; ɪz] [glæs] .)
Yer drink as if it feared yer . (Teddy empties his glass .)
你的 喝 作为 如果 它 害怕 你的 . (泰迪 空瓶 他的 玻璃 .)

你的酒好像怕你似的。（泰迪一饮而尽。）

[ðæts] ['betər] .
That's better .
那就是 更好的 .

这样好多了。

([ʃiː; ʃi] ['paːsiz] [hɜːr; hər] [glæs] , [hiː; hi] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .)
(She passes her glass , he fills it and his own .)
(她 通过 她 玻璃 , 他 填充 它 和 他的 自己的 .)

（她递过她的杯子，他给她倒满，也给自己倒了一杯。）

[naʊ] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] , [dəunt] [stɪnt] [jɜːr'sɛlf] .
Now , Mr . Dawson , don't stint yerself .
现在 , 先生 . 道森 , 不 限制 你自己 .

道森先生，别吝啬你的付出。

[ðer; ðər] [eint] [nɑːθɪŋk] [laɪk] ['kɔːrtɪn] - [fɜːr] ['gɪvɪn] - [æn; ən] ['æpɪtaɪt] .
There ain't nothink like courtin ' fur givin ' an appetite .
那里 不是 什么都没有 喜欢 考廷 - 毛皮 给予 - 一个 食欲 .

没有什么比追求皮草更能刺激食欲了。

[jər] [eint] [gɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɜːr'sɛlf] .
Yer ain't got much to say for yerself .
你的 不是 得到 很多 到 说 为了 你自己 .

你没什么好说的。

[aɪ][dəˈnoʊ] .
I dunno .
我 不知道 .

我不知道。

[jʌŋ] [men][dəunt] [siːm] [soʊ][brɪsk][æt; ət][ðer; ðər] ['kɔːrtɪn] - [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wɜːr; wər]
Young men don't seem so brisk at their courtin ' as they was when I were
年轻的 男人 不 似乎 所以 轻快 在 他们的 考廷 - 作为 他们 曾是 什么时候 我 是
[ə; eɪ][gɜːrl] .
a girl .
一个 女孩 .

现在的年轻男子在追求女性方面似乎不如我小时候那么积极主动了。

['tedi] (['nɛtəld]) .
Teddy (nettled) .
泰迪 (荨麻) .

泰迪熊（恼怒）。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm] - [sloʊ] .
I don't think I'm pertiklar slow .
我 不 思考 我是 - 慢的 .

我不认为我反应很慢。

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[wel] , [aɪl] [gɪv] [jər] [æn; ən] ['ɪnstəns] .
Well , I'll give yer an instance .
出色地 , 患病的 给 你的 一个 实例 .

我给你举个例子。

[ðæt] [gæs] .
That gas .
那 气体 .

那种气体。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][left] [ruːm] .
It were lighted the moment I left room .
它 是 照明 这 片刻 我 左边 房间 .

我刚离开房间，灯就亮了。

[aɪ] [sɔː] [gliːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] [dɔːr] .
I saw gleam of it under door .
我 锯 闪耀 的 它 在下面 门 .

我从门缝下看到了它闪闪发光。

[maɪ][oʊld][mæn] - [ʌd] ['nevər] - ['ɑːveɪ][lɪt] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] [wen] - [ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] [kɔːtid] .
My old man ' ud never ' ave lit it like that when ' im and me courted .
我的 老的 男人 - ud 绝不 - 大道 点燃 它 喜欢 那 什么时候 - 我是 和 我 求爱 .

我爸当年跟我谈恋爱的时候，绝对不会那样点烟。

[aɪ] [gɪv] [jər] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] , [æn; ən][ɔːl] .
I give yer a fair chance , an all .
我 给 你的 一个 公平的 机会 , 一个 全部 .

我会给你一个公平的机会，仅此而已。

[jər] [dəunt]['fænsi][aɪ] [ə'leɪz] [teɪk] [ðæt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][dʒʌg][oʊ] - [bɪr] , [duː] [jər] ?
Yer don't fancy I allays take that long to pick up a jug o ' beer , do yer ?
你的 不 想要 我 巷道 拿 那 长的 到 挑选 向上 一个 水壶 o - 啤酒 , 做 你的 ?

你不会以为我总是要花那么长时间才能去拿一壶啤酒吧?

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[juːs] , [wel] [ðæt] - [ʌd][goʊ] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['gɝːlz] ,
Yus , well that ' ud go down all right with some girls ,
优斯 , 出色地 那 - ud 去 向下 全部 正确的 和 一些 女孩们 ,

是的，这应该会很受一些女孩欢迎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [raɪt] [wei] [wɪð; wɪθ]['laɪzə; 'liːzə] .
but it ain't right way with Liza .
但 它 不是 正确的 方式 和 莉莎 .

但这样对待莉莎并不合适。

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[oʊ] , [jər] [noʊ] [jər] [oʊn] ['bɪznəs] [best] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] - [nɑːt][biː; bi] [ə'bʌv]
Oh , yer know yer own business best , of course , but yer'll not be above
哦 , 你的 知道 你的 自己的 商业 最好的 , 的 课程 , 但 - 不是 是 多于
['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] - [ɪn] !
takin ' a ' in !
拿 - 一个 - 在 !

哦，你当然最了解自己的生意，但你也不会拒绝参与其中吧！

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːtid] [ə'fɔːr] [jər] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
from an old woman that was courted afore yer was born .
从 一个 老的 女士 那 曾是 求爱 之前 你的 曾是 出生 .

来自一位在你出生前就被追求过的老妇人。

[jər] [mʌst; məst] [meɪk] [juːz][oʊ] - [jər] - .
Yer must make use o ' yer charnces .
你的 必须 制作 使用 o - 你的 - .

你必须善用你的运气。

['gɝːlz][dəunt][laɪk][ə; eɪ] [sloʊ] ['lʌvər] .
Girls don't like a slow lover .
女孩们 不 喜欢 一个 慢的 情人 .

女孩不喜欢慢吞吞的恋人。

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃaɪ] , ['niːðər] .
I'm not so shy , neither .
我是 不是 所以 害羞的 , 两者都不 .

我也不怎么害羞。

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吓走泰迪·道森：独幕喜(The Scaring off of Teddy Dawson A Comedy in)

[jər] [nɑːt] ['iːtɪn] - [mʌtʃ] .
Yer not eatin ' much .
你的 不是 吃 - 很多 .

你吃得不多。

[ə; eɪ] ['felər] ['wɒnts] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - ['sʌmθɪn] - [æz; əz] [ʊl] [stɪk] [tuː; tə] - [ɪz] [rɪbz] [wen] - ['iːz] [bɪn] ['kɔːrtɪn] - .
A feller wants a bit o ' somethin ' as ull stick to ' is ribs when ' e's bin courtin ' .
一个 伙计 想要 一个 少量 o - 某物 - 作为 满 戳 到 - 是 肋骨 什么时候 - 的 垃圾桶 考廷 - .

男人在追求女友的时候，会想吃点东西来讨好她。

[dəunt] [fər'get] [jər] [bɪr] .
Don't forget yer beer .
不 忘记 你的 啤酒 .

别忘了带啤酒。

[eint] [ðer; ðər] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [dʒʌg] ?
Ain't there no more in jug ?
不是 那里 不 更多的 在 水壶 ?

罐子里是不是已经没东西了?

(['tedi] [drɪŋks] [ʌp] [ænd; ənd] [riː'fɪlz] .)
(Teddy drinks up and refills .)
(泰迪 饮料 向上 和 补充装 .)

（泰迪喝完后又续了一杯。）

- [nɑːt] [get] [buːzd] [ɑːn] [ə; eɪ] [drɑːp] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [huːz] [tuː; tə] [ker] [ɪf] [jər] [duː] ?
Yer'll not get boozed on a drop like that , and who's to care if yer do ?
- 不是 得到 醉酒 在 一个 降低 喜欢 那 , 和 谁是 到 关心 如果 你的 做 ?

喝了这种酒你不会醉的，就算醉了又有什么关系呢?

[jər] [æt; ət] - [oʊm] - [er] . [drɪŋk] [ʌp] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ] [ə'nʌðər] .
Yer at ' ome ' ere . Drink up and ' ave another .
你的 在 - 一些 - 埃雷 . 喝 向上 和 - 大道 其他 .

你在这儿呢。喝吧，再来一杯。

['tedi] (['pʊʃɪŋ] [pleɪt] [ænd; ənd] [glæs] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]) .
Teddy (pushing plate and glass from him) .
泰迪 (推动 盘子 和 玻璃 从 他) .

泰迪（把他的盘子和杯子推开）。

[aɪv] - [æd] [ɪ'nʌf] .
I've ' ad enough .
我已经 - 广告 足够的 .

我已经受够了。

([hiː; hi] ['raɪzɪz] .)
(He rises .)
(他 上升 .)

（他站了起来。）

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[aɪl] - ['ɑːveɪ] ['sʌmθɪn] - ['teɪstiːɝ][ɪn] [ə'genst] [jər] [kʌm] - [naɪt] .
I'll ' ave somethin ' tastier in against yer come termorrer night .
患病的 - 大道 某物 - 更美味 在 反对 你的 来 - 夜晚 .

明天晚上我会给你准备更美味的食物。

[aɪ] [sə'poʊz] - [biː; bi] - [er] (['pɑːli]['raɪzɪz] .)
I suppose yer'll be ' ere (Polly rises .)
我 认为 - 是 - 埃雷 (波莉 上升 .)

我想你会在这儿的。（波莉站了起来。）

['tedi] (['sʌlkɪli]) .
Teddy (sulkily) .
泰迪 (闷闷不乐) .

泰迪（闷闷不乐地）。

[aɪ][toʊld]['laɪzə; 'liːzə][aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
I told Liza I would , but I'm not so sure if I can .
我 讲述 莉莎 我 会 , 但 我是 不是 所以 当然 如果 我 能 .

我告诉莉莎我会的，但我不太确定我能不能做到。

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[pliːz] [jɜːr'sɛlf] .
Please yerself .
请 你自己 .

请自行斟酌。

['oʊnli] - [kiːp] - [ɜːr; ər][wɔːrm] [naʊ] - [gɑːt][soʊ][fɑːr] [ɪf] - [teɪk] [maɪ][tɪp] .
Only yer'll keep ' er warm now yer've got so far if yer'll take my tip .
仅有的 - 保持 - 呃 温暖的 现在 - 得到 所以 远的 如果 - 拿 我的 提示 .

如果你听我的劝告，现在你已经走到这一步了，只有你才能让她保持温暖。

[dəunt][let][ə; eɪ][gɜːrl]['fænsi] [jər] ['kuːlɪn] - ['ɔrf] .
Don't let a girl fancy yer coolin ' orf .
不 让 一个 女孩 想要 你的 库林 - 羊膜 .

别让女孩看上你那酷炫的orf。

[naʊ] , [ˌʌndər'stænd] , [jər] ['welkəm] - [er] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [jər] [breɪk] [jɜːr'sɛlf] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪslɪn] - -
Now , understand , yer welcome ' ere so long as yer break yerself of that whistlin ' '
现在 , 理解 , 你的 欢迎 - 埃雷 所以 长的 作为 你的 休息 你自己 的 那 口哨 - -
['æbɪt] .
abit .
有点 .

好了，你要明白，只要你别再吹口哨了，我们就欢迎你来这里。

[wiːl] [ɪk'spekt] [jər] - .
We'll expect yer termorrer .
出色地 预计 你的 - .

我们期待你的回复。

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[aɪ] [dəˈnoʊ] [æz; əz] [aɪl] [biː; bi] [ˈkʌmɪn] - .

I	dunno	as	I'll	be	comin	'	.
我	不知道	作为	患病的	是	即将到来	-	.

我不知道我什么时候来。

[maɪ] [ˈmaɪndz] [nɑːt] [meɪd] [ʌp] [jet] .

My	mind's	not	made	up	yet	.
我的	心灵的	不是	制成	向上	然而	.

我还没决定。

[ˈpɑːli] .

Polly	.
波莉	.

波莉。

[jər] [ˈmaɪti] [sloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Yer	mighty	slow	abart	it	.
你的	强大的	慢的	巴特	它	.

你那缓慢的阻拦真是太可怕了。

[wɑːts] [tuː; tə] [duː] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [jər] ?

Wot's	to	do	wi	'	yer	?
什么?	到	做	wi	-	你的	?

你又能怎么样呢?

[ˈtedi] .

Teddy	.
泰迪	.

泰迪熊。

[ˈnʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

([ˈpɑːli] [pʊts] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] .)

(	Polly	puts	her	hand	on	his	arm	in	a	friendly	way	.	)
(	波莉	放置	她	手	在	他的	手臂	在	一个	友好的	方式	.	)

（波莉友好地把手放在他的胳膊上。）

[ˈpɑːli] .

Polly	.
波莉	.

波莉。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈɔːkwərd] [tiː] - [hoʊl] [θɪŋ] - [ʊl] [biː; bi] [streɪt] [ˈfɔːrwərd]

Because	yer've	no	need	to	feel	awkward	T	'	whole	thing	'	ull	be	straight	forward
因为	-	不	需要	到	感觉	尴尬的	T	-	所有的	事物	-	满	是	直的	向前

[naʊ] .

now	.
现在	.

因为你无需感到尴尬，整件事现在都会变得很简单。

- [ˈoʊnli] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [wɪn] .

Yer've	only	to	go	in	and	win	.
-	仅有的	到	去	在	和	赢	.

你只需要进去赢就行了。

[ˈtedi] .

Teddy	.
泰迪	.

泰迪熊。

[jər] [ə; eɪ] [bɪt] ['æŋkʃəs] [ˌaɪ 'tiː] .
Yer a bit anxious abart it .
你的 一个 少量 焦虑的 巴特 它 .

你对此有点焦虑。

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[noʊ] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] , [noʊ] .
No , Mr . Dawson , no .
不 , 先生 . 道森 , 不 .

不，道森先生，不。

[nɑːt] ['æŋkʃəs] .
Not anxious .
不是 焦虑的 .

不焦虑。

['tedi] ([dɔːg'mætɪkli]) .
Teddy (dogmatically) .
泰迪 (教条地) .

泰迪（固执地）。

[jər] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː] [kiːn] [set] [ɑːn] [maɪ] ['wɪnɪn] - [fɔːr; fər] [maɪ] [teɪst] .
Yer a sight too keen set on my winnin ' for my taste .
你的 一个 视线 也 敏锐的 放 在 我的 胜利 - 为了 我的 品尝 .

你对我的胜利表现得太过热衷，我不太喜欢。

['pɑːli] (['siːkrətli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]) .
Polly (secretly rejoicing) .
波莉 (偷偷 欢欣鼓舞) .

波莉（暗自窃喜）。

[juːs] .
Yus .
优斯 .

尤斯。

[wel] , [aɪv] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [jər] .
Well , I've took a fancy to yer .
出色地 , 我已经 采取 一个 想要 到 你的 .

嗯，我有点喜欢你了。

['tedi] (['slaɪli]) .
Teddy (slyly) .
泰迪 (狡猾地) .

泰迪（狡猾地）。

['sʌd(ə)n] [laɪk] . -
Sudden like . '
突然 喜欢 . -

突然之间。

[er] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [naʊ] ,
Ere , I've bin thinkin ' now ,
埃雷 , 我已经垃圾桶 思考 - 现在 ,

嗯，我现在一直在想，

[jər] [sed] ['sʌmθɪn] - [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] ['laɪzəz] ['biːn] - [ə; eɪ] - ['ɔt, 'oʊ'tiː] ['tempərd] - [ən] .
yer said somethin ' a while back abart Liza's bein ' a ' ot tempered ' un .
你的 说 某物 - 一个 尽管 后退 巴特 丽莎的 是 - 一个 - ot 淬火 - 联合国 .

你之前说过莉莎脾气不太好。

['pɑːli] ([æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ə'bæk]) .
Polly (as if much taken aback) .
波莉 (作为 如果 很多 已采取 背) .

波莉（仿佛大吃一惊）。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[dɪd][aɪ] ? -
Did I ? '
做过 我 ? -

是吗?

['ɔt, 'oʊ'tiː] ['tempərd] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
Ot tempered did I say ?
ot 淬火 做过 我 说 ?

我说过我脾气不好吗?

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[juːs] .
Yus .
优斯 .

尤斯。

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[wel] , [aɪ][kɑːnt][dɪ'naɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] - ['spɪrɪtɪd] [gɜːrl] .
Well , I can't deny she's a ' igh - spirited girl .
出色地 , 我 不能 否定 她是 一个 - 高 - 精神抖擞 女孩 .

嗯，我不能否认她是个“热情奔放的女孩”。

['tedi] . - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] - ['spɪrɪtɪd] , [eɪ] ?
Teddy . ' Igh - spirited , eh ?
泰迪 . - 高 - 精神抖擞 , 嗯 ?

泰迪。“很有活力，是吧？”

['laɪzə; 'liːzə] ['dɪdnt] ['nevər] - ['ɑːveɪ] [mʌtʃ] [ter] [seɪ] [fɔːr; fər] - - [aʊt] [ɪn] [striːt] .
Liza didn't never ' ave much ter say for ' erself out in street .
莉莎 没有 绝不 - 大道 很多 特尔 说 为了 - - 出去 在 街道 .

莉莎在街上从来没有多少发言权。

['pɑːli] (['wɪŋkɪŋ] [ɪ'læbərətli] [æt; ət][hɪm; ɪm]) .
Polly (winking elaborately at him) .
波莉 (眨眼 精心 在 他) .

波莉（向他夸张地眨了眨眼）。

[ðæts] - [ɜːr; ər] ['ɑːrtfəlnəs] .
That's ' er artfulness .
那就是 - 呃 精巧的 .

这就是她的艺术天赋。

[trʌst] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] [wen] [ʃiːz] [gɑːt] - [ɜːr; ər] [aɪ] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] .
Trust a girl to be careful when she's got ' er eye on a man .
相信 一个 女孩 到 是 小心 什么时候 她是 得到 - 呃 眼睛 在 一个 男人 .

女孩子一旦看上一个男人，就会非常谨慎，这是人之常情。

['tedi] (['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [dɔːr]) .
Teddy (moving towards door) .
泰迪 (移动 向 门) .

泰迪（走向门口）。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] - [oʊm] .
I think I'll go ' ome .
我 思考 患病的 去 - 一些 .

我想我要回家了。

- [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] .
Yer've give me a lot to think abart .
- 给 我 一个 很多 到 思考 巴特 .

你给了我很多思考的空间。

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][wɑːtˌwʌt] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] , [jər] [slɪp][ɪn][fɜːr] [jər] ['dɪnər] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
I tell you wot , Mr . Dawson , yer slip in fur yer dinner on Sunday .
我 告诉 你 什么 , 先生 . 道森 , 你的 滑 在 毛皮 你的 晚餐 在 星期日 .

我告诉你，道森先生，你星期天可以偷偷溜进去吃晚饭了。

['laɪzə; 'liːzə][ʃæl; ʃəl] [kʊk] [jər] ['sʌmθɪn] - .
Liza shall cook yer somethin ' .
莉莎 将 厨师 你的 某物 - .

莉莎会给你做点吃的。

[ʃiː; ʃi] [eint] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] ['kʊkɪn] - [bʌt; bət] [juːl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] [its] [loʊɪk] [wen] [ʃiːz]
She ain't much good at cookin ' but you'll enjoy it whatever it's loike when she's
她 不是 很多 好的 在 烹饪 - 但 你会 享受 它 任何 它是 类似 什么时候 她是
[kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
cooked it .
煮熟 它 .

她厨艺不太好，但不管她做的菜是什么味道，你都会喜欢的。

[ˌem 'iː][æn; ən] - [ðə; ði][oʊld][mæn] - [ʊl] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [wɔːk] [raʊnd] [pɑːrk] ['æftərwərdz] [æn; ən] - [jər]
Me an ' the old man ' ull ' ave a walk round Park afterwards an ' yer
我 一个 - 这 老的 男人 - 满 - 大道 一个 走 圆形的 公园 然后 一个 - 你的
[kæn; kən] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] - [uːz] [tuː; tə] [jɜːr'sɛlf] [wɪð; wɪθ]['laɪzə; 'liːzə] .
can ' ave the ' ouse to yerself with Liza .
能 - 大道 这 - 房子 到 你自己 和 莉莎 .

我和老头子之后会在公园里散散步，然后你就可以和丽莎单独待在家里了。

[siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
See what I mean ?
看 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗?

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [kʌm] .
I don't know as I can come .
我 不 知道 作为 我 能 来 .

我不知道我能否过来。

['pɑːli] ([æz; əz] [ɪf] ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]) .
Polly (as if deeply disappointed) .
波莉 (作为 如果 深 失望的) .

波莉（仿佛非常失望）。

[jər] [ə; eɪ][bɪt] [sloʊ] [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪn] - .
Yer a bit slow to my way of thinkin ' .
你的 一个 少量 慢的 到 我的 方式 的 思考 - .

你有点跟不上我的思路。

[aɪm]['dɔɪɪn] - [maɪ][best][fɜːr] [jər] .
I'm doin ' my best fur yer .
我是 做 - 我的 最好的 毛皮 你的 .

我会尽我所能为你。

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[juːs] .
Yus .
优斯 .

尤斯。

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
That's just it .
那就是 只是 它 .

就是这样。

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[dʒʌst] [wʌt] ?
Just what ?
只是 什么 ?

究竟是什么?

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[jər] [ə; eɪ][fæt] [saɪt] [tuː] [kiːn] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl] [ɪf] [jər] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .
Yer a fat sight too keen to be rid of the girl if yer want it straight .
你的 一个 胖的 视线 也 敏锐的 到 是 摆脱 的 这 女孩 如果 你的 想 它 直的 .

你真是太贪婪了，如果真想甩掉那个女孩，那就太不明智了。

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[dəunt] [seɪ] [ðæt] .
Don't say that .
不 说 那 .

别这么说。

[aɪm]['oʊnli]['traɪɪn] - [tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː] [jər] .
I'm only tryin ' to ' elp yer .
我是 仅有的 尝试 - 到 - 帮助 你的 .

我只是想帮你。

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[jər] ['dɪdnt] - ['iːˌɛl'piː] [bləʊks] [wɑːtˌwʌt] [kʌm] ['æftər] [jər] ['ʌðər] ['gɝːlz]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [jər] [oʊld]['mænz]
Yer didn't ' elp blokes wot come after yer other girls only with yer old man's
你的 没有 - 帮助 伙计们 什么 来 后 你的 其他 女孩们 仅有的 和 你的 老的 男人的
[stræp] .
strap .
带子 .

你没有帮助那些追着你其他女孩跑的家伙，只用你老爸的皮带。

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[oʊ] , [bʌt; bət] [jər] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːrt][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] .
Oh , but yer a very different sort to them , Mr . Dawson .
哦 , 但 你的 一个 非常 不同的 种类 到 他们 , 先生 . 道森 .

哦，但是您和他们很不一样，道森先生。

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[ðæts] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
That's right enough .
那就是 正确的 足够的 .

没错，就是这样。

([dɔːr] [el] . ['əupənz] ['sɔːftli] [ænd; ənd]['laɪzə; 'liːzə] [piːps] [ɪn] .
(Door l . opens softly and Liza peeps in .
(门 我 . 打开 轻轻 和 莉莎 人群 在 .

（门轻轻打开，莉莎向里窥视。

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] .)
She leaves door ajar without entering .)
她 树叶 门 半开 没有 进入 .)

她把门虚掩着，没有进去。）

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[ðen] [wiːl] [ɪk'spekt] [jər] [oʊ] - ['sʌndeɪ] ?
Then we'll expect yer o ' Sunday ?
然后 出色地 预计 你的 o - 星期日 ?

那么我们期待你周日到场?

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[dæmd] [ɪf] [jər] [wɪl] .
Damned if yer will .
该死的 如果 你的 将要 .

就算你愿意，也无济于事。

[jər] [ʃoʊvɪn] - - [ɜːr; ər] - [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ] [saɪt] [tuː] [læst] .
Yer shovin ' ' er ' at me a sight too last .
你的 推搡 - - 呃 - 在 我 一个 视线 也 最后的 .

你把她推给我，真是太晚了。

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər][ɔːr] - [nɑːt][biː; bi][soʊ]['hʌmb(ə)l]
I'm thinkin ' there's somethin ' wrong with ' er or yer'd not be so humble abart
我是 思考 - 有 某物 - 错误的 和 - 呃 或者 - 不是 是 所以 谦逊的 巴特
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我觉得她肯定有什么问题，否则她不会这么谦虚。

[jər] ['bæli] [wel] ['bɛgɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] - [ɜːr; ər] .
Yer bally well beggin ' me to ' ave ' er .
你的 巴利 出色地 开始 - 我 到 - 大道 - 呃 .

你真是太会求我了。

[aɪm] - ['ævɪn] - [nʌn] [ʌv; əv] [jər] [bæd] ['baːginz] , [wɪð; wɪθ] [tʌŋz] [æn; ən] - ['tempərz] [æn; ən] - [noʊ]
I'm ' avin ' none of yer bad bargains , with tongues an ' tempers an ' no
我是 - 艾文 - 没有任何 的 你的 坏的 特价商品 , 和 舌头 一个 - 脾气 一个 - 不
[gʊd] [æt; ət] ['kʊkɪn] - ,
good at cookin ' ,
好的 在 烹饪 - ,

我才不跟你们这些又毒又暴躁、厨艺又差的家伙做生意呢。

[θæŋk] [jər] .
thank yer .
感谢 你的 .

谢谢你。

[jər] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː]['mɪsɪz] . - .
Yer can't fool me Mrs . Bettesworth .
你的 不能 傻子 我 太太 . - .

别想骗我，贝特斯沃思太太。

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[aɪm] ['sɑːri] [jər] [dauts] [ˌem 'iː] .
I'm sorry yer doubts me .
我是 对不起 你的 疑虑 我 .

很抱歉你对我有所怀疑。

[ðen] [wiː; wi] ['mʌsnt] [ɪk'spekt] [jər] [raʊnd] ['nevər] [noʊ] [mɔːr] ?
Then we mustn't expect yer round never no more ?
然后 我们 不得 预计 你的 圆形的 绝不 不 更多的 ?

那我们就别指望你再来一轮了吧?

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[aɪv] [siːn] [θruː] [jər] [ðɪs] [taɪm] .
I've **seen** **through** **yer** **this** **time** **.**
我已经 已见 通过 你的 这 时间 .

这次我彻底看穿你了。

['pɑːli] .
Polly **.**
波莉 .

波莉。

[its] ['veri] - ['ɑːrd] , ['veri] - ['ɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It's **very** **'** **ard** **,** **very** **'** **ard** **it** **is** **.**
它是 非常 - 硬 , 非常 - 硬 它 是 .

非常难，真的非常难。

[wɑːtˌwʌt][mʌst; məst][aɪ] [tel] ['laɪzə; 'liːzə] ?
Wot **must** **I** **tell** **Liza** **?**
什么 必须 我 告诉 莉莎 ?

我该怎么跟莉莎说呢?

['tedi] .
Teddy **.**
泰迪 .

泰迪熊。

[its] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː][wɑːtˌwʌt] [jər] [telz] - [ɜːr; ər] .
It's **nothin** **'** **to** **me** **wot** **yer** **tells** **'** **er** **.**
它是 什么也没有 - 到 我 什么 你的 讲述 - 呃 .

你跟她说什么，对我来说都无关紧要。

[aɪm]['gɔɪn] - - [oʊm] .
I'm **goin** **'** **'** **ome** **.**
我是 去 - - 一些 .

我要回家了。

([æz; əz][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['sentər] [dɔːr] , ['ændruː] ['əupənz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['entərz] .)
(**As** **he** **reaches** **the** **centre** **door** **,** **Andrew** **opens** **it** **and** **enters** **.** **)**
(作为 他 到达 这 中心 门 , 安德鲁 打开 它 和 进入 .)

（安德鲁走到中央门前，打开门走了进去。）

['ændruː] (['drɔːɪŋ] [hæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt]) .
Andrew **(** **drawing** **hack** **in** **amazement** **)** **.**
安德鲁 (绘画 黑客 在 惊愕) .

安德鲁（绘画高手惊讶地看着）。

[wel] , !
Well **,** **blime** **!**
出色地 , 污秽 !

哎呀，真是的!

(['laɪzə; 'liːzə] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
(**Liza** **steps** **into** **the** **room** **.**
(莉莎 步骤 进入 这 房间 .

（莉莎走进房间。）

['tedi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][el] . [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət] [siːz] [hɜːr; hər] .
Teddy **looks** **at** **the** **l** **.** **door** **as** **if** **to** **escape** **that** **way** **,** **but** **sees** **her** **.**
泰迪 看起来 在 这 我 . 门 作为 如果 到 逃脱 那 方式 , 但 看到 她 .

泰迪看着左边的门，好像要从那里逃走，但却看到了她。

['pɑːli] [muːvz] [tuː; tə] ['ændruː] .)
Polly moves to Andrew .)
波莉 移动 到 安德鲁 .)

波莉搬去和安德鲁同住。）

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[let] - [ɪm][goʊ] , ['ændruː] . -
Let ' im go , Andrew . '
让 - 我是 去 , 安德鲁 . -

放了他，安德鲁。

[iː] [eint] [wɜːrθ] ['wɑːstɪn] - ['leðər] [ɑːn] - [ɪm] . - [iː][wəʊnt]['evər] [kʌm] - [er] [noʊ] [mɔːr] .
E ain't worth wastin ' leather on ' im . ' E won't ever come ' ere no more .
E 不是 值得 浪费 - 皮革 在 - 我是 . - E 惯于 曾经 来 - 埃雷 不 更多的 .

不值得在他身上浪费皮革。他以后再也不会来这里了。

['ændruː] - .
Andrew ' .
安德鲁 - .

安德鲁。

- [-] [get] - - [dʌn] [ɪn] [ɪf] - [iː] [dʌz] .
' E'll get ' isself done in if ' e does .
- 他会 得到 - - 完毕 在 如果 - e 做 .

他如果那样做，就会自取灭亡。

[klɪr] [aʊt] .
Clear out .
清除 出去 .

清场。

(['tedi] ['luːzɪz][noʊ][taɪm] .
(Teddy loses no time .
(泰迪 失败 不 时间 .

（泰迪毫不耽搁时间。）

['ændruː] [kləuziz] [dɔːr] .
Andrew closes door .
安德鲁 关闭 门 .

安德鲁关上了门。

['laɪzə; 'liːzə][goʊz][tuː; tə]['pɑːli] .)
Liza goes to Polly .)
莉莎 去 到 波莉 .)

莉莎去找波莉。）

['laɪzə; 'liːzə] .
Liza .
莉莎 .

莉莎。

['mʌðər] , [duː] [jər] ['riːəli] [wɑːnt][ter][get] [ʃʌt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
Mother , do yer really want ter get shut of me ?
母亲 , 做 你的 真的 想 特尔 得到 关闭 的 我 ?

妈妈，你真的想摆脱我吗?

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[oʊ] , [bɪn] ['lɪsənɪn] - [æt; ət] [kiː] - - [oʊl] - ['ɑːveɪ] [jər] ?
Oh , bin listenin ' at key - ' ole ' ave yer ?
哦 , 垃圾桶 听着 - 在 钥匙 - - 奥莱 - 大道 你的 ?

哦，本在听琴键吗?

[wel] , ['lɪsənɜ-z, 'lɪsnɜ-z][dəunt] - [ɪr]
Well , listeners don't ' ear
出色地 , 听众 不 - 耳朵

嗯，听众不"听"。

[noʊ] [gʊd] [oʊ] - [ðəm'selvz] .
no good o ' themselves .
不 好的 o - 他们自己 .

它们本身毫无用处。

['laɪzə; 'liːzə] .
Liza .
莉莎 .

莉莎。

[aɪ] ['kudnt] [goʊ][ter][bed] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪn] - .
I couldn't go ter bed without knowin ' .
我 不能 去 特尔 床 没有 知道 - .

不知道答案我睡不着觉。

[aɪ'd][gɑːt][ter] [kʌm] [dɑːn] [ter][faɪnd][aʊt][wɑːtˌwʌt][jər] [æn; ən] - ['tedi] [wʌz; wəz]['sævɪn] - .
I'd got ter come dahn ter find out wot yer an ' Teddy was savin ' .
ID 得到 特尔 来 丹 特尔 寻找 出去 什么 你的 一个 - 泰迪 曾是 萨文 - .

我得过来问问你和泰迪在存多少钱。

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[jər] - [ɜːrd] - [-] [nɑːt] [kʌm] [bæk] .
Yer ' eard ' e'll not come back .
你的 - 耳朵 - 他会 不是 来 后退 .

你听着，他不会回来了。

['laɪzə; 'liːzə] .
Liza .
莉莎 .

莉莎。

[juːs] .
Yus .
优斯 .

尤斯。

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[ɑːr; ər] [jər] ['sɑːri] ?
Are yer sorry ?
是 你的 对不起 ?

你感到抱歉吗?

['laɪzə; 'liːzə] (['hɛzəˌteɪtɪŋ]) .
Liza (hesitating) .
莉莎 (犹豫不决) .

莉莎（犹豫了一下）。

[noʊ] — [noʊ] — [nɑːt] [ɪf] [jər] [dəunt][wɑːnt][ter] [get][rɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

No	**—**	**no**	**—**	**not**	**if**	**yer**	**don't**	**want**	**ter**	**get**	**rid**	**of**	**me**	**.**
不	—	不	—	不是	如果	你的	不	想	特尔	得到	摆脱	的	我	.

不——不——如果你不想摆脱我的话，就别想。

[jər] [dəunt][duː] [jər] ? [ˈfɑːðər] , [ˈmʌðər] , [jər] [dəunt][wɑːnt][ˌem ˈiː][ter][goʊ] !

Yer	**don't**	**do**	**yer**	**?**	**Father**	**,**	**mother**	**,**	**yer**	**don't**	**want**	**me**	**ter**	**go**	**!**
你的	不	做	你的	?	父亲	,	母亲	,	你的	不	想	我	特尔	去	!

你们不是吗？爸爸，妈妈，你们不想让我走！

[ˈændruː] .

Andrew	**.**
安德鲁	.

安德鲁。

[wiː; wi][dəunt] [ðæt] .

We	**don't**	**that**	**.**
我们	不	那	.

我们不那样做。

[ˈlaɪzə; ˈliːzə] .

Liza	**.**
莉莎	.

莉莎。

[ðæts] [wɑːtˌwʌt] - [iː] [sed] .

That's	**wot**	**'**	**e**	**said**	**.**
那就是	什么	-	e	说	.

他就是这么说的。

[ˈpɑːli] .

Polly	**.**
波莉	.

波莉。

- [iː] [sed] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋz] .

'	**E**	**said**	**a**	**lot**	**o**	**'**	**foolish**	**things**	**.**
-	E	说	一个	很多	o	-	愚蠢	事物	.

他说了许多蠢话。

[noʊ][ˈlaɪzə; ˈliːzə][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [jər] [tuː; tə][goʊ] .

No	**Liza**	**we**	**don't**	**want**	**yer**	**to**	**go**	**.**
不	莉莎	我们	不	想	你的	到	去	.

不，莉莎，我们不想让你走。

[jər] [ðə; ði] [laɪt] [oʊ] - [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] .

Yer	**the**	**light**	**o**	**'**	**our**	**eyes**	**.**
你的	这	光	o	-	我们的	眼睛	.

你是我们眼中的光。

[ðæt] [tʃæp] — —

That	**chap**	**—**	**—**
那	小伙子	—	—

那个人——

[ˈlaɪzə; ˈliːzə] ([ˈfɪrsli]) .

Liza	**(**	**fiercely**	**)**	**.**
莉莎	(	激烈地	)	.

莉莎（凶狠地）。

[aɪ] - [eɪt] - [ɪm] .

I	**'**	**ate**	**'**	**im**	**.**
我	-	吃	-	我是	.

我把他吃了。

['pɑːli] .
Polly **.**
波莉 .

波莉。

[ɑː] .
Ah **.**
啊 .

啊。

[siː] , ['laɪzə; 'liːzə] .
See **,** **Liza** **.**
看 , 莉莎 .

你看，莉莎。

([teɪks] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɜːr; hər][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ɑːn][ə; eɪ]['groʊsɚz] ['kælɪndər]
(**Takes** **her** **to** **hearth** **and** **shows** **her** **the** **motto** **on** **a** **grocer's** **calendar**
(需要 她 到 炉 和 演出 她 这 座右铭 在 一个 杂货店 日历
['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .)
over **it** **.** **)**
超过 它 .)

（他把她带到壁炉旁，给她看壁炉上方杂货店日历上的格言。）

[siː] [ðæt] ?
See **that** **?**
看 那 ?

看到了吗?

" [iːst] , [west] , ['hoʊmz] [best] .
" **East** **,** **West** **,** **home's** **best** **.**
" 东方 , 西方 , 家的 最好的 .

“东，西，家最好。”

" [eint] [ðæt] [truː] ?
" **Ain't** **that** **true** **?**
" 不是 那 真的 ?

难道不是吗?

[jər] [stɪk] [tuː; tə] [jər] - [oʊm][ə; eɪ][bɪt][lɔːŋgər] .
Yer **stick** **to** **yer** **'** **ome** **a** **bit** **longer** **.**
你的 戳 到 你的 - 一些 一个 少量 更长 .

你再待在家里一段时间吧。

[jər] [kæn; kən] [teɪk] [wɪŋz] [æn; ən] - [flai][frʌm; frəm] [jər] [nest] [wen] [taɪm] [kʌmz] .
Yer **can** **take** **wings** **an** **'** **fly** **from** **yer** **nest** **when** **time** **comes** **.**
你的 能 拿 翅膀 一个 - 飞 从 你的 巢 什么时候 时间 来 .

时机成熟时，你就可以展翅高飞，离开巢穴。

[jər] [ʃʊr] [jər] [nɑːt] ['sɑːri] - ['iːz] [gɔɹn] ?
Yer **sure** **yer** **not** **sorry** **'** **e's** **gorn** **?**
你的 当然 你的 不是 对不起 - 的 戈恩 ?

你确定你不后悔他走了吗?

['laɪzə; 'liːzə] (['kraɪɪŋ] [ɑːn] ['pɑːliːz] ['ʃoʊldər]) .
Liza **(** **crying** **on** **Polly's** **shoulder** **)** **.**
莉莎 (哭泣 在 波莉的 肩膀) .

莉莎（在波莉的肩膀上哭泣）。

[aɪ][wɑːnt][ter] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [jər] .
I **want** **ter** **stay** **with** **yer** **.**
我 想 特尔 停留 和 你的 .

我想和你在一起。

['pɑːli] ([kə'resɪŋ] [hɜːr; hər]) .
Polly (caressing her) .
波莉 (爱抚 她) .

波莉（抚摸着她）。

[ðæts] [raɪt] , ['laɪzə; 'liːzə] .
That's right , Liza .
那就是 正确的 , 莉莎 .

没错，莉莎。

['ændruː] (['æŋgrəli] [ə'proʊtʃɪŋ] ['teɪbl]) .
Andrew (angrily approaching table) .
安德鲁 (愤怒地 接近 桌子) .

安德鲁（怒气冲冲地走向桌子）。

[huːz] [drʌŋk] [maɪ] ['sʌpər] [bɪr] ?
Who's drunk my supper beer ?
谁是 醉 我的 晚餐 啤酒 ?

谁喝了我的晚餐啤酒?

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

- [ɪm] .
' Im .
- 我是 .

'我是。

['ændruː] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

[aɪl] [breɪk] - [ɪz] — — — -
I'll break ' is — — — -
患病的 休息 - 是 — — — -

我会打破"是——"

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] - [ɪm] ?
Wasn't it worth it to be rid of ' im ?
不是 它 值得 它 到 是 摆脱 的 - 我是 ?

摆脱他难道不值得吗?

['ændruː] .
Andrew .
安德鲁 .

安德鲁。

[juːs] .
Yus .
优斯 .

尤斯。

[jər] ['blumin] - [oʊld] ['skiːmər] .
Yer bloomin ' old schemer .
你的 盛开 - 老的 阴谋家 .

你这个老奸巨猾的阴谋家。

[juːs] .
Yus .
优斯 .

尤斯。

[jər] [plæn] [wɜːrkt] [ˌaɪ ˈtiː]['æftər][ɔːl] .
Yer **plan** **worked** **it** **after** **all** .
你的 计划 工作 它 后 全部 .

你的计划最终奏效了。

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [lʌv] .
It's **bin** **a** **cure** **for** **love** .
它是 垃圾桶 一个 治愈 为了 爱 .

它曾是爱情的解药。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神